

owner's manual



Quality. Uncompromised.

ROTEL[®] RP-560

SEMI-AUTOMATIC
DIRECT DRIVE
STEREO TURNTABLE

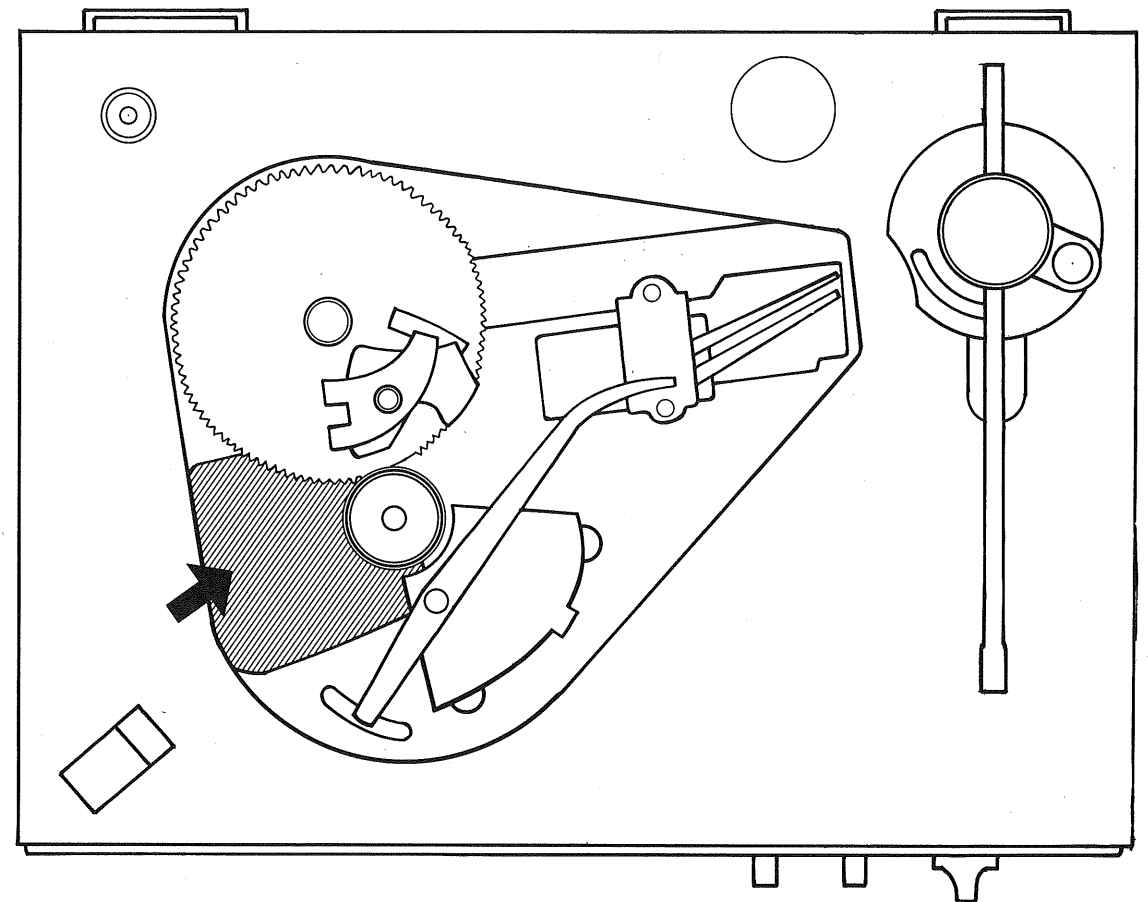
ENGLISH	2
DEUTSCH	6
FRANÇAIS	10
NEDERLANDS	14
ESPAÑOL	18

ITALIANO	22
SVENSKA	26
SUOMI	30
DANSK	34
NORSK	38

WARNING
TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD,
DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO
RAIN OR MOISTURE

Write your SERIAL NUMBER here.
The number is located near the name
plate on the rear panel.





CAUTION

PLEASE REMOVE THIS CARDBOARD BEFORE OPERATION

The cardboard is supplied to secure during transportation; it should be discarded once the turntable is set up for operation.

ACHTUNG

ENTFERNEN SIE DIESE PLATTE VOR DER INBETRIEBNAHME

Diese Platte dient zum Schutz während des Transportes und muß vor der Inbetriebnahme des Plattenspielers entfernt werden.

ATTENTION

ENLEVER CE CARTON AVANT DE METTRE EN SERVICE

Ce carton est inséré aux fins de blocage lors du transport. Prière de l'enlever lors de la mise en oeuvre de la platine de tourne-disques.

VOORZICHTIG

A.U.B. VOOR HET IN GEBRUIK NEMEN DIT KARTON VERWIJDEREN

Dit karton wordt geleverd voor beveiliging gedurende het vervoer, zo het zal moeten worden verwijders als het apparaat voor gebruik wordt opgezet.

PRECAUCION

QUITAR ESTE CARTON ANTES DE USAR

Este cartón sirve sólo para fijación durante el transporte. Se debe eliminar una vez se disponga el giradiscos para funcionar.

AVVERTENZA

TOGLIERE QUESTO CARTONE DALL'UNITÀ PRIMA DELL'USO

Questo cartone viene applicato all'unità per protezione durante il trasporto. Deve essere tolto prima dell'uso del giradischi.

VARNING

TAG BORT PAPPET INNAN NI ANVÄNDER APPARATEN

Pappet medföljer för att fastsätta enheten under skeppning. Det skall tas bort så snart skivspelaren monteras upp för användning.

VAROITUS:

OTA POIS PAHVI ENNEN KÄYTTÖÄ.

Pahvi suojaa levysoitinta kuljetuksen aikana. Sita ei tarvita levysoittimen asennuksen jälkeen.

OBS!

Dette papstykke er isat for at forhindre, at pladespilleren beskadiges under transport, og skal tages væk, før pladespilleren tages i anvendelse.

OBS!

VENNLIGST FJERN DETTE KARTONG-STYKKET FØR BRUKEN STARTER.

Kartongen hjelper til med å beskytte apparatet under transport; den må tas bort så snart platespilleren monteres for bruk.

ENGLISH

DIRECT-DRIVE SEMI-AUTOMATIC STEREO TURNTABLE RP-560

INTRODUCTION

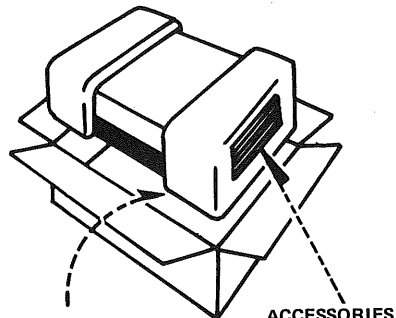
We at Rotel want to thank you for purchasing our audio product.

Rotel audio products are designed to use the latest electronic technology, and they incorporate our long experience as a specialist manufacturer of audio equipment. We are confident that you will find satisfaction in the high quality sound and top performance, and that you will find pleasure in the functional beauty achieved through human-engineering concept. Before starting operation, please read this instruction manual thoroughly and acquaint yourself with the proper mode of using the unit and all its connections.

We hope you will enjoy top-notch performance for many years to come.

UNPACKING

The attachments and accessories such as head shell and counterweight are stored inside the styrofoam moulding.



TURNTABLE PLATTER AND RUBBER MAT

ACCESSORIES

POWER SUPPLY CONNECTION

For power the unit requires the normal household current (AC). You may simply plug the unit to a wall outlet, or to your amplifier's (or receiver's) convenience receptacle on the rear panel. If it is plugged to a convenience receptacle marked "SWITCHED," you cannot operate the unit when the power switch on the amplifier or receiver is set to OFF.

EXCLUSIVE NOTE FOR U.K.

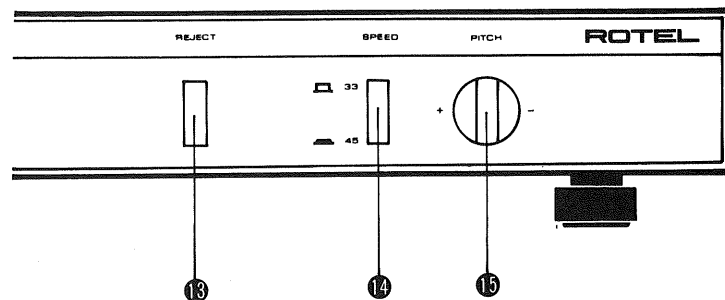
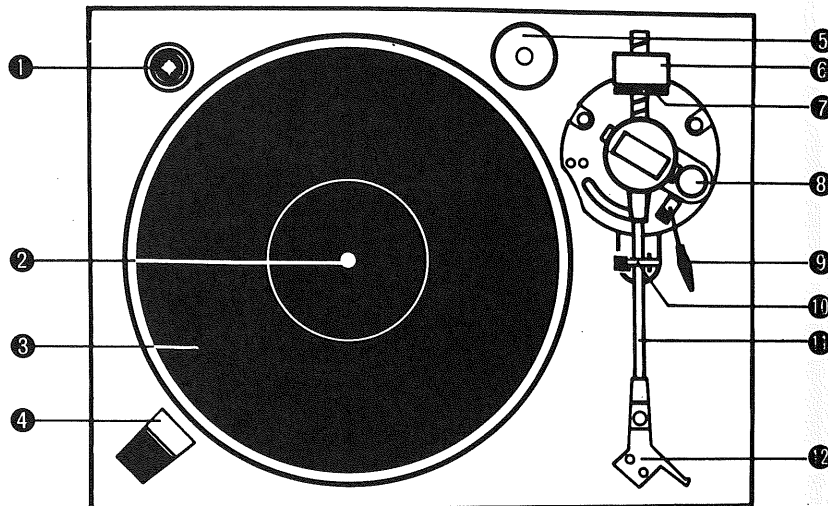
If your unit comes with a 2-core cable without a plug, make certain live and neutral leads are connected to the proper terminals. Check that the terminals are screwed down firmly and no loose strands of wire are present.

IMPORTANT: The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

BLUE: NEUTRAL
BROWN: LIVE

CAUTION

As long as the power cord is plugged into an AC outlet, power is supplied to the unit.



As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows. The wire which is coloured BLUE must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured BLUE or BLACK. The wire which is coloured BROWN must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured BROWN or RED.

INSTALLATION

Do not place the unit near appliances that utilize motor or large transformers to prevent hum. Be sure to place the unit in a place where it is free from high temperature, humidity and not exposed to direct sunlight to prevent possible troubles.

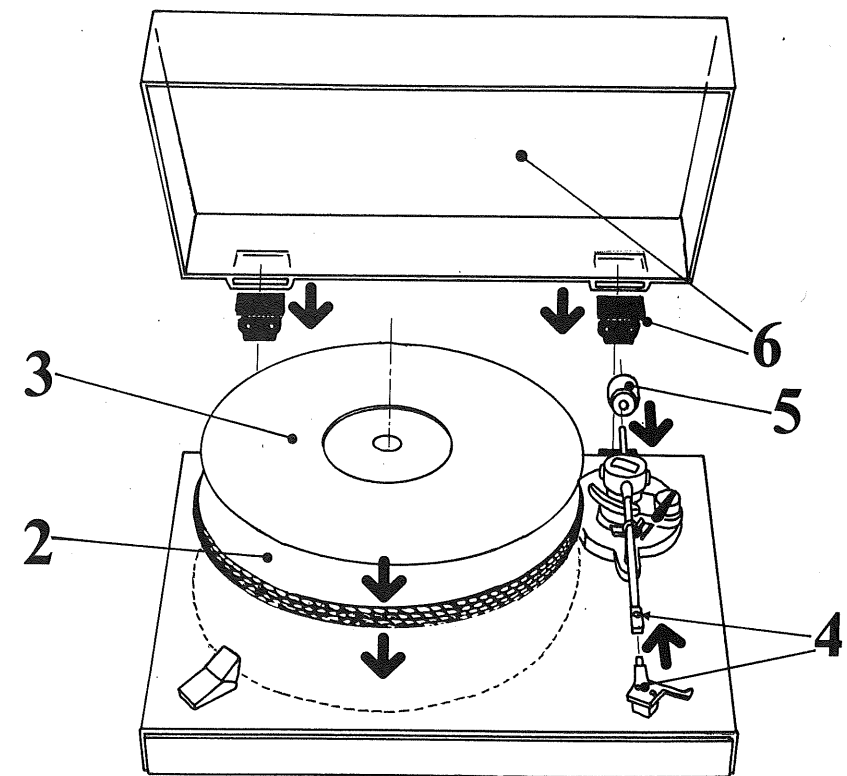
Vibrations and unlevel installation will affect the performance of the turntable adversely and the stylus skip grooves.

PART NAMES

- (1) Head shell stand
- (2) Turntable shaft
- (3) Turntable/rubber mat
- (4) Strobe light
- (5) EP adapter
- (6) Counterweight
- (7) Stylus force gauge
- (8) Anti-skating device
- (9) Cueing stick
- (10) Arm rest/clamp
- (11) Tonearm
- (12) Head shell
- (13) Stop/reject button
- (14) Speed selector
- (15) Speed control knob

ASSEMBLY

1. Set the main body on surface.
2. Put on the platter.
3. Lay the rubber mat.
4. Install the headshell.
5. Install the counterweight.
6. Fix the dust cover.

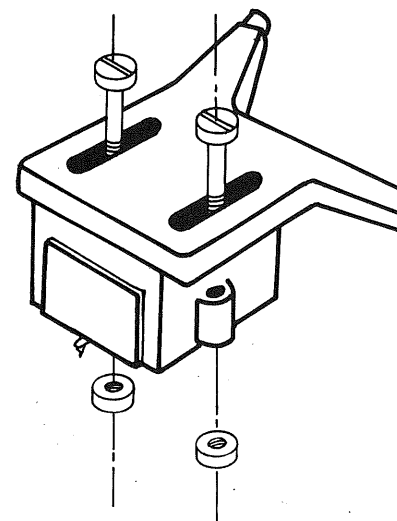


CARTRIDGE INSTALLATION

If your unit is not equipped with a cartridge, install a cartridge onto the head shell. The lead wires coming out of the head shell are color-coded as below. Make sure to carry out proper connection.

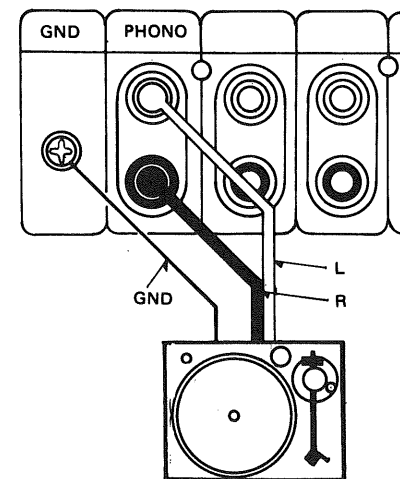
Green: Right/-
Blue: Left/-
Red: Right/+
White: Left/+

Fit the cartridge using nuts, bolts and washers.



CONNECTION TO AMPLIFIER OR RECEIVER

The unit is provided with RCA cords for both channels, and a ground wire. The RCA cord with white plug should be connected to L (left channel) of PHONO terminals and the cord with red plug to R (right channel) of PHONO terminals on the amplifier or receiver. Connect the ground wire to GND terminals on the amplifier or receiver.

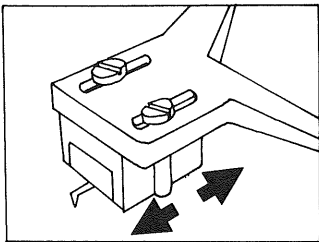


OVERHANG ADJUSTMENT

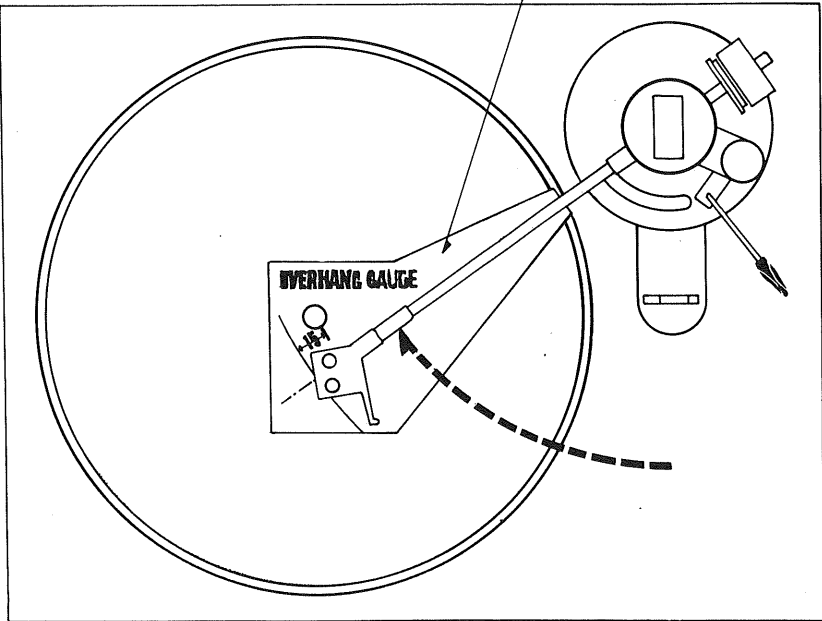
Overhang adjustment is the positioning of the stylus tip at the optimal distance from the fulcrum of the tonearm that enables the stylus tip to trace the record grooves properly. Poor adjustment of the overhang will render the stylus tip incapable of tracing the groove correctly.

- 1. Loosen the two cartridge mountingscrews.
- 2. Put the center spindle through the hole on the overhang gauge, printed side up.
- 3. Position the overhang gauge so that the arrow on the gauge points to the fulcrum of the tonearm.
- 4. Place the tonearm above the silhouette printed on the overhang gauge. Shift the cartridge forward or backward until the stylus tip is exactly above the point indicated by "tip".
- 5. Gently lower the arm lift and place the tonearm onto the gauge. Check for correct alignment. If misaligned, raise the tonearm, and readjust the cartridge position.
- 6. After completing the adjustment, slowly return the tonearm to the arm rest. Tighten the cartridge mounting screws.

Caution: When shifting the cartridge forward or backward, be careful not to let fingers or turntable surface touch stylus tip. The overhang has been factory-adjusted to fit units equipped with Rotel cartridge.



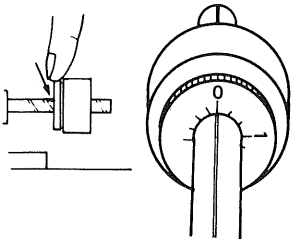
OVERHANG GAUGE



STYLUS FORCE ADJUSTMENT

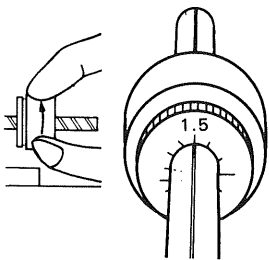
Appropriate stylus force must be obtained to let the stylus trace the groove correctly. Incorrect setting of the stylus force may cause the system to skip grooves or affect the reproduced sound quality.

- 1. Lower the cueing stick.
- 2. Move the counterweight forward and backward so that the tonearm will be balanced horizontally. When balanced, the head shell is raised and the tonearm parallels the main body with the tonearm base as fulcrum. (Caution: Be careful not to drop the stylus or hit it against the platter or other objects.)
- 3. Return the tonearm onto the arm rest. Turn the gauge ring of the counterweight so that 0 point falls on the reference marker on the tonearm.

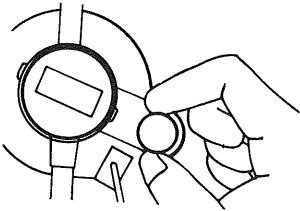


- 4. Turn the counterweight to preset the reading on the gauge to the designated stylus force of your cartridge. Do not touch the gauge ring, as it will turn with the counter weight.

AUDIO TECHNICA AT-51 . . . 1.5g



- 5. Turn and set the anti-skating knob to the value same as the stylus force of your cartridge. Stylus force adjustment is now complete.

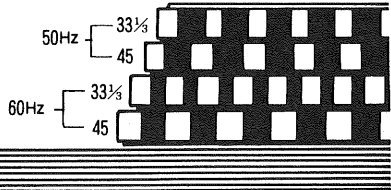


PLAY

- 1. Place a record on the platter. Use the EP adaptor when playing records with a large center hole.
- 2. Set the speed selector to the rpm of the record to be played.
- 3. Release the arm rest clamp.
- 4. Lift the cueing stick and swing the tonearm carefully to a position directly over the lead-in groove of the record. This will start the turntable rotating.
- 5. Check to see that the stylus is over the record. Lower the cueing stick to start play. If you wish to stop the turntable midway through a record, press the REJECT button. The tonearm will return to the arm rest automatically and the power will go off.
- 6. When the play is finished, the tonearm will return to the arm rest automatically and the power will go off.

ADJUSTING TURNTABLE SPEED

The turntable speed can be fine-adjusted. During play the strobe light projects light onto the stroboscopic bars on the platter rim. Turning the speed control knob will drift the stroboscopic bars: turning the control knob to "+" direction will move the bars in the same direction of the turntable rotation, and turning to "-" direction will move in the direction opposite to that of the turntable rotation. Proper turntable speed is obtained when the stroboscopic bars remain stationary. The four rows of stroboscopic bars correspond to respective turntable speed vs. frequency of household AC as shown in the figure.



SPECIFICATIONS

Motor	.FG DC servo motor
Drive	.Direct-Drive system
Speeds	.33-1/3 and 45 rpm
Wow and Flutter	.0.03% (WRMS)
Signal-to-Noise Ratio	.60dB (IEC-B) 70dB (DIN-B)
Platter	.Aluminum diecast (310mm diameter with strobe rim)

TONEARM

Type	.Static-balanced straight pipe arm, with plug-in headshell, oil-damped cueing device, direct-readout stylus gauge counter weight, anti-skating device.
Overhang	.15mm
Tracking Error	.+2.5° to -1.5°
Suitable Cartridge Weight	.2.5g-11g
Suitable Stylus Pressure	.0.75g-3g

MISCELLANEOUS

Power Requirement	.100V/120V (50-60Hz) or 220/240V (50-60Hz) (depending on destinations)
Power Consumption	.5 watts
Dimensions (overall)	.436 (W) x 138 (H) x 370 (D) mm 17-5/32" x 5-7/16" x 14-9/16"
Weight (net)	.6.5kg/14.3 lbs.

CARTRIDGE: AUDIO TECHNICA AT-51 (OPTIONAL)

Type	.Dual Moving Magnet type
Frequency Response	.20 to 20,000Hz
Channel Separation	.30dB at 1kHz
Load Impedance	.47 kohms
Dynamic Compliance	.10 x 10 ⁻⁶ cm/dyne
Stylus Force Range	.1.2 to 1.8g
Suitable Stylus Force	.1.5g
Stylus Tip	.0.6 mil diamond
Cartridge Weight	.2.5g
Replacement Stylus Tip	.ATN-51

- Specifications subject to change for improvement without prior notice.

MAINTENANCE

- 1. Keep the stylus tip clean of dust. Clean the stylus carefully using a soft brush, and also clean the record before commencing play.
- 2. The stylus tip is very sensitive. Be careful not to touch it with a finger or do not let it come in contact with solid matters.
- 3. The stylus is usually good for about 500 to 1,000 hours of continuous playing. A worn stylus will cause the record to be distorted and the record to be damaged. Be sure to use the correct replacement stylus matching to your cartridge.
- 4. Do not move the turntable when it is operating. Never try to stop the platter forcibly by hand while it is rotating.
- 5. When replacing cartridge or stylus, make sure the power cord is unplugged.
- 6. Lubrication is unnecessary. Consult your dealer if necessity arises.
- 7. Keep the unit always clean. Use a soft dry cloth to clean the cabinet and the dust cover.

HOWLING AND HUM

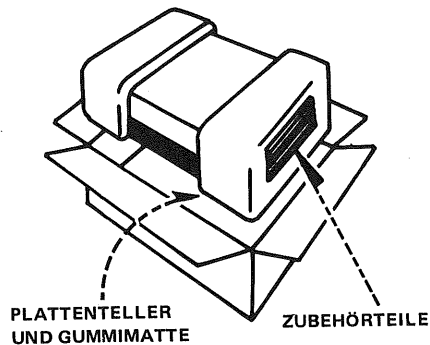
Howling is usually caused by vibration of speakers, which affects the sensitive cartridge. If such a phenomenon occurs, relocate the turntable or speakers as far apart from each other as possible. Hum is usually caused by nearby appliances that use transformers or thermostat. Relocating the unit further away from the noise sources will readily solve the problem.

EINFÜHRUNG

Rotel bedankt sich für den Kauf dieses Audio-Produktes. Die Audio-Produkte von Rotel sind nach der neuesten elektronischen Technologie entwickelt und spiegeln die lange Erfahrung eines Fachherstellers von Audio-Geräten wider. Wir sind sicher, daß Sie mit der hohen Klangqualität und der erstklassigen Ausführung zufrieden sind. Die mit hervorragendem Ingenieurswissen erreichte brillante Technik des Gerätes wird Ihnen sicher viel Freude bereiten. Lesen Sie aber vor dem Betrieb des Gerätes diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, damit Sie mit den Besonderheiten und dem richtigen Anschluß des Gerätes vertraut werden. Und nun viel Spaß!

AUSPACKEN

Die Einzelteile und Zubehöerteile wie Systemträger und Gegengewicht sind im Inneren der Styroporverpackung untergebracht.



NETZANSCHLUSS

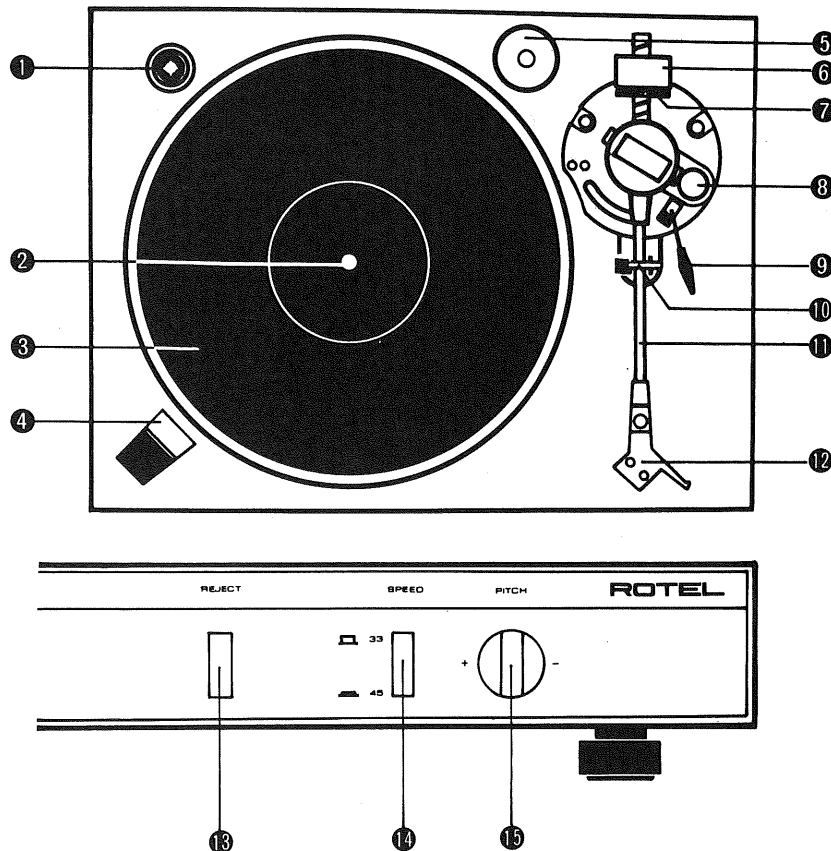
Das Gerät benötigt normalen Haushaltsstrom (Wechselstrom). Stecken Sie den Netzstecker einfach in eine Wandsteckdose oder in eine Steckdose, die sich auf der Rückseite Ihres Empfängers oder Verstärkers befindet. Ist der Stecker in eine Steckdose mit der Bezeichnung "SWITCHED" eingesteckt, dann wird der Plattenspieler beim Ausschalten des Verstärkers oder Empfängers ebenfalls ausgeschaltet.

AUFSTELLUNG

Um Brummen zu vermeiden, sollte das Gerät nicht in die Nähe von Motoren oder großen Transformatoren gestellt werden. Stellen Sie den Plattenspieler nicht an einen Ort, wo hohe Temperaturen und Feuchtigkeit herrschen oder das Gerät direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist, da sonst Störungen auftreten können. Vibrationen und Aufstellung an einem unebenen Platz können die Wiedergabequalität beeinträchtigen und zu Schäden an der Platte oder an der Abtastnadel führen.

ACHTUNG

Solange der Netzstecker in einer Wandsteckdose steckt, wird das Gerät mit Strom versorgt

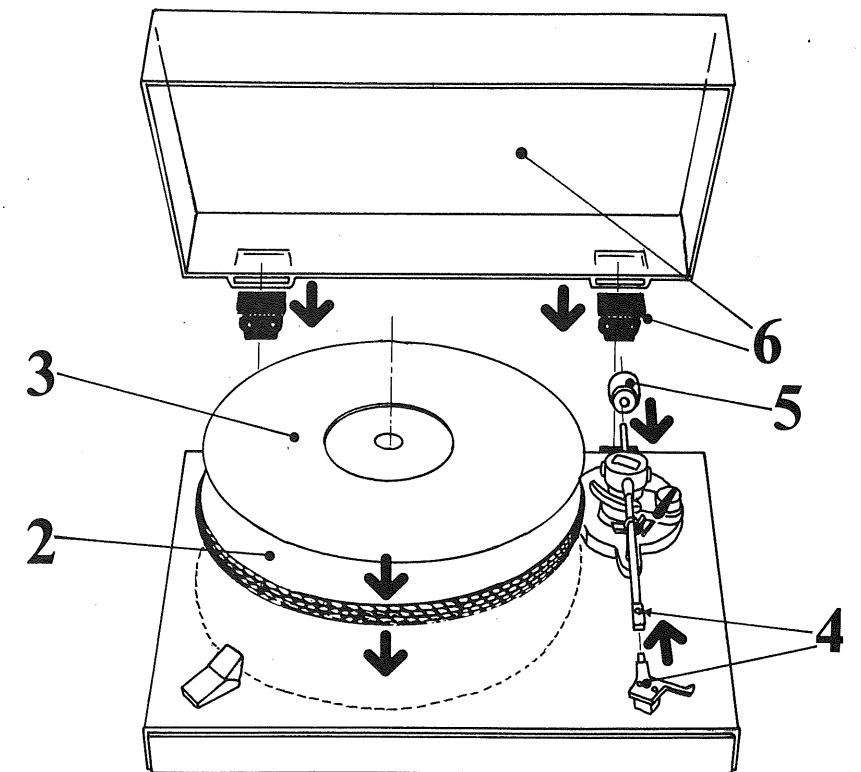


BEZEICHNUNG DER TEILE

- (1) Systemträger-Ständer
- (2) Plattentellerwelle
- (3) Plattenteller/Gummimatte
- (4) Stroboskop
- (5) 45U/M-Adapter
- (6) Gegengewicht
- (7) Auflagedruckskala
- (8) Anti-Skating-Einstellknopf
- (9) Tonarmlifthebel
- (10) Tonarmstütze/Klemme
- (11) Tonarm
- (12) Systemträger
- (13) Stop/Rückstellhebel
- (14) Drehzahlwähler
- (15) Drehzahlregler

ZUSAMMENBAU

1. Plattenspieler auf eine ebene Fläche stellen.
2. Den Plattenteller aufsetzen.
3. Die Gummimatte auflegen.
4. Die Tonarmkopf einsetzen.
5. Das Gegengewicht anbringen.
6. Die Staubschutzhaube einstecken.

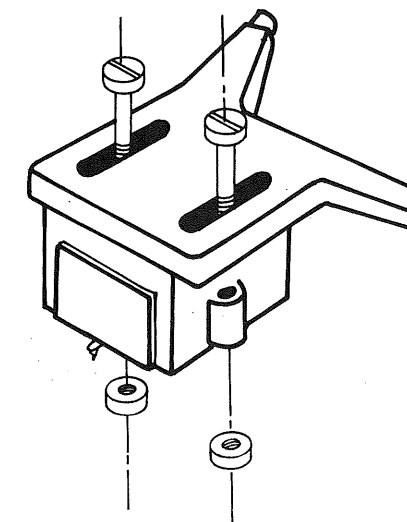


EINBAU DES TONABNEHMERS

Wenn Ihr Gerät nicht mit einem Tonabnehmer ausgestattet ist, setzen Sie einen Tonabnehmer in den Systemträger ein. Die aus dem Systemträger kommenden Anschlußdrähte besitzen verschiedene Farben wie in der Abbildung unten gezeigt. Vergewissern Sie sich, daß der Anschluß richtig durchgeführt ist.

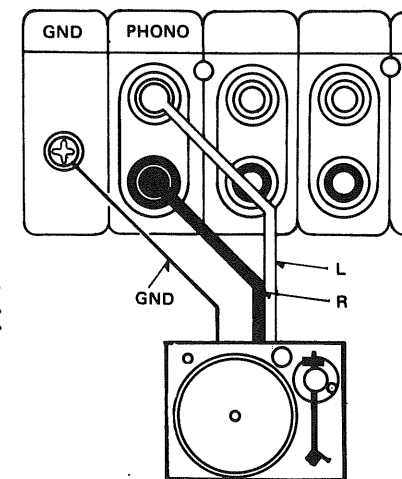
- Grün: Rechts/-
- Blau: Links/-
- Rot: Rechts/+
- Weiß: Links/+

Bauen Sie den Tonabnehmer mit Hilfe der Schrauben, Muttern und Unterlegscheiben ein.



ANSCHLUSS AN EINEN VERSTÄRKER ODER EMPFÄNGER

Das Gerät besitzt RCA-Kabel für beide Kanäle und einen Erdungsdraht. Das RCA-Kabel mit dem weißen Stecker muß mit der L-Buchse (linker Kanal) des PHONO-Anschlusses, das Kabel mit dem roten Stecker mit der R-Buchse (rechter Kanal) des PHONO-Anschlusses am Verstärker oder Empfänger verbunden werden.



ÜBERHANG-EINSTELLUNG

Eine Einstellung des Überhangs ist wichtig, damit die Abtastnadelspitze einen optimalen Abstand vom Drehpunkt des Tonarms besitzt und den Plattenrillen richtig folgen kann. Eine schlechte Einstellung hat eine schlechte Abtastung der Platte durch die Abtastnadel zur Folge.

1. Lockern Sie die Befestigungsschrauben des Tonabnehmers.
2. Legen Sie die Überhanglehre mit dem Loch über die Achsspindel, so daß die Beschriftung nach oben zu liegen kommt.
3. Drehen Sie die Lehre nun so, daß der Pfeil der Lehre zum Drehpunkt des Tonarms zeigt.
4. Bringen Sie den Tonarm über die auf der Lehre abgebildete Silhouette. Schieben Sie den Tonabnehmer vor und zurück, bis die Nadelspitze genau über dem mit "tip" bezeichneten Punkt liegt.
5. Senken Sie den Tonarm mit dem Tonarmlifthebel sachte auf die Lehre ab. Überprüfen Sie die Einstellung. Wenn die Nadelspitze nicht mit dem Punkt übereinstimmt, heben Sie den Tonarm an und wiederholen die Einstellung.
6. Nach der Einstellung bringen Sie den Tonarm zur Tonarmstütze zurück. Ziehen Sie die Befestigungsschrauben des Tonabnehmers an.

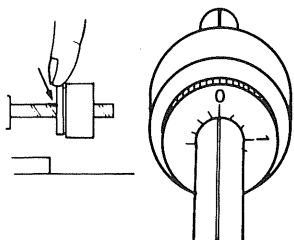
Achtung: Achten Sie beim Hin- und Herschieben des Tonabnehmers darauf, daß die Nadelspitze nicht mit Ihren Fingern oder mit dem Plattenteller in Berührung kommt.

Der Überhang wurde bereits im Werk bei den mit einem Rotel-Tonabnehmer ausgestatteten Geräten eingestellt.

EINSTELLUNG DES AUFLAGE-DRUCKS DER ABTASTNADEL

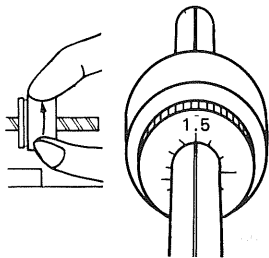
Der Auflagedruck der Abtastnadel muß richtig eingestellt sein, damit die Nadel der Plattenrinne richtig folgen kann. Falsche Einstellung des Auflagedrucks kann zum Springen der Abtastnadel über die Plattenrillen führen und die Qualität der Wiedergabe beeinträchtigen.

1. Stellen Sie den Tonarmlifthebel nach unten.
2. Drehen Sie das Gegengewicht so lange nach vorne und zurück, bis der Tonarm horizontal ausbalanciert ist. Im ausbalancierten Zustand ist der Systemträger nach oben gerichtet und der Tonarm parallel zum Plattenspielergehäuse mit der Tonarm-Grundplatte als Drehpunkt. (Achtung: Achten Sie darauf, daß die Abtastnadel nicht auf den Plattenteller fällt oder gegen andere Gegenstände stößt.)
3. Führen Sie den Tonarm zur Tonarmstütze zurück. Drehen Sie die Auflagedruckskala am Gegengewicht so lange, bis die "0"-Markierung mit der Indexlinie des Tonarmrohres übereinstimmt.

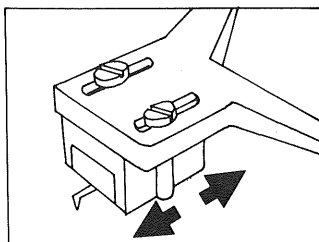
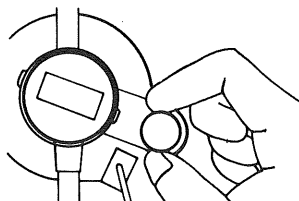


4. Drehen Sie nun das Gegengewicht auf die für den Tonabnehmer bestimmte Auflagedruckzahl. Achten Sie darauf, daß Sie dabei nicht die Skala berühren, da sie sich mit dem Gegengewicht mitdreht.

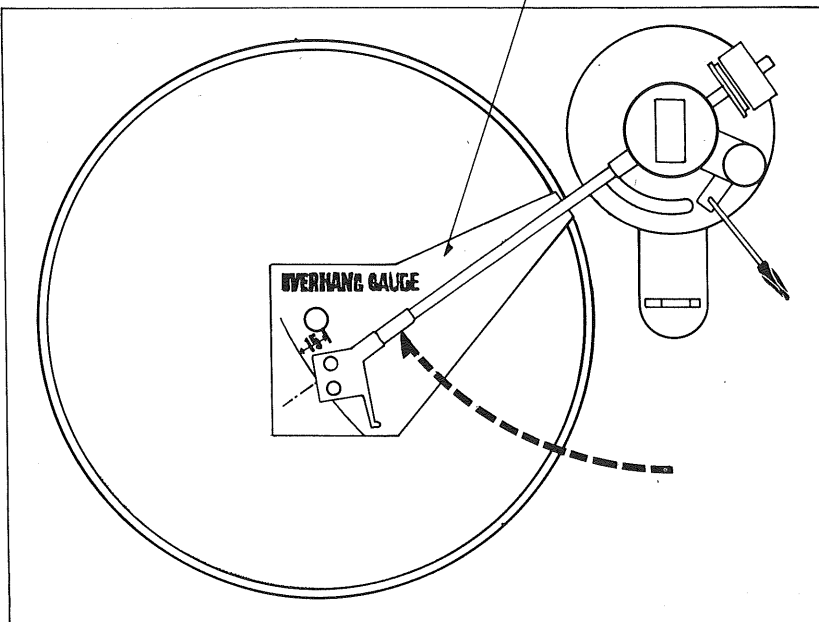
AUDIO TECHNICA AT-51 . . . 1,5g



5. Stellen Sie den Anti-Skating-Knopf auf denselben Wert wie der Auflagedruck Ihres Tonabnehmers. Die Einstellung des Auflagedrucks ist damit beendet.



ÜBERHANGLEHRE

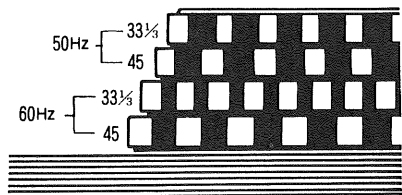


SPIELEN

1. Legen Sie eine Schallplatte auf den Plattenteller. Benutzen Sie den 45U/M-Adapter, wenn Sie eine Schallplatte mit einem großen Mittelloch auflegen möchten.
2. Stellen Sie den Drehzahlwähler auf die der Platte entsprechenden Drehzahl.
3. Lösen Sie die Tonarmklemme.
4. Stellen Sie den Tonarmlifthebel nach oben, und bringen Sie den Tonarm sachte zu der Stelle direkt über der Einlaufrille der Platte; der Plattenspieler wird dadurch eingeschaltet.
5. Prüfen Sie nach, ob sich die Nadel über der Platte befindet. Stellen Sie den Tonarmlifthebel nach unten, um mit dem Abspielen zu beginnen. Wenn Sie den Abspielvorgang unterbrechen möchten, drücken Sie die REJECT-Taste. Der Tonarm kehrt dadurch automatisch zur Tonarmstütze zurück, und der Plattenspieler wird abgeschaltet.
6. Am Ende der Schallplatte kehrt der Tonarm automatisch zur Tonarmstütze zurück, und der Plattenspieler wird abgeschaltet.

EINSTELLUNG DER PLATTEN-TELLERDREHZAHL

Die Drehzahl des Plattentellers kann fein eingestellt werden. Während des Abspielens wird das Stroboskopmuster am Plattenteller durch die Stroboskoplampe beleuchtet. Drehen des Drehzahlreglers bewirkt Laufen des Stroboskopmusters: Drehen des Knopfes in Richtung "+" bewirkt Laufen des Stroboskopmusters in Richtung der Rotation des Plattentellers, während das Stroboskopmuster bei Drehen in Richtung "-" gegen die Rotationsrichtung des Plattentellers läuft. Die richtige Einstellung des Drehzahlreglers ist erreicht, wenn das Stroboskopmuster steht. Die vier Reihen im Stroboskopmuster entsprechen den verschiedenen Drehzahlen bzw. den verschiedenen Frequenzen der Netzwechselspannung, wie es in der Abbildung gezeigt ist.



TECHNISCHE DATEN

Motor . . . . .	.FG Gleichstrom-Servomotor
Antriebssystem . . . . .	.Direktantrieb
Drehzahlen . . . . .	.33-1/3 und 45 UpM
Gleichlaufschwankungen . . . . .	.0,03% (WRMS)
Signal-Rauschabstand . . . . .	.60dB (IEC-B) 70dB (DIN-B)
Plattenteller . . . . .	.Aluminium-Spritzguß (310mm Durchmesser, mit Stroboskop-Muster)

TONARM

Typ . . . . .	.Statisch balanciertes, gerades Rohr, mit aufsteckbarem Tonarmkopf, ölgedämpfter Lift, Gegengewicht mit direkt ablesbarer Abtastnadel-lehre, Anti-Skating-Einrichtung.
Überhang . . . . .	.15mm
Spurfehler . . . . .	.+2,5° bis -1,5°
Geeignetes Tonabnehmer-gewicht . . . . .	.2,5g-11g
Geeignete Abtastnadel-Auflagekraft . . . . .	.0,75g-3g

ALLGEMEINE DATEN

Spannungsversorgung . . . . .	.220/240V (50-60Hz)
Leistungsaufnahme . . . . .	.5 Watt
Gesamtabmessung . . . . .	.436 (B) x 138 (H) x 370 (T)mm
Nettogewicht . . . . .	.6,5kg

TONABNEHMER: AUDIO TECHNICA AT-51 (SONDERZUBEHÖR)

Typ . . . . .	.Dual Magnettonabnehmer
Frequenzgang . . . . .	.20 bis 20.000Hz
Kanaltrennung . . . . .	.30dB bei 1kHz
Lastimpedanz . . . . .	.47 kOhm
Dynamische Nachgiebigkeit . . . . .	.10 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn
Abtastnadel-Auflagedruck-bereich . . . . .	.1,2 bis 1,8g
Geeigneter Nadel-Auflagedruck . . . . .	.1,5g
Abtastnadelspitze . . . . .	.0,6 mil Diamant
Tonabnehmergewicht . . . . .	.2,5g
Austauschnadel . . . . .	.ATN-51

• Technische Änderungen vorbehalten!

WARTUNG

1. Halten Sie die Abtastnadel von Staub frei. Reinigen Sie sie sorgfältig mit Hilfe einer weichen Bürste. Reinigen Sie ebenfalls die Schallplatte vor dem Abspielen.
2. Die Abtastnadel ist sehr empfindlich. Berühren Sie sie deshalb nicht mit den Fingern, und lassen Sie sie auch nicht mit harten Gegenständen in Berührung kommen.
3. Die Lebensdauer einer Abtastnadel beträgt in der Regel etwa 500 bis 1.000 Stunden bei ununterbrochenem Abspielen. Eine verbrauchte Abtastnadel bewirkt schlechte Tonwiedergabe und führt zu Beschädigungen an der Platte. Achten Sie beim Auswechseln der Abtastnadel, daß Sie die für Ihren Tonabnehmer geeignete Abtastnadel verwenden.
4. Bewegen Sie den Plattenspieler während des Betriebes nicht. Versuchen Sie niemals, den Plattenteller mit der Hand anzuhalten, während er sich dreht.
5. Vergewissern Sie sich vor dem Auswechseln des Tonabnehmers oder der Abtastnadel, daß der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
6. Ölen ist nicht erforderlich. Wenden Sie sich an Ihren Händler, falls eine solche Notwendigkeit auftreten sollte.
7. Halten Sie das Gerät stets von Staub frei. Benutzen Sie zur Reinigung des Gehäuses und des Deckels ein trockenes, weiches Tuch.

HEULEN UND BRUMMEN

Heulen entsteht gewöhnlich durch Vibrationen der Lautsprecher, die die empfindliche Abtastnadel beeinflussen. Sollte Heulen auftreten, dann versuchen Sie die Lautsprecher und den Plattenspieler so weit wie möglich voneinander aufzustellen. Brummen wird gewöhnlich durch Geräte verursacht, die Transformatoren oder Thermostate besitzen. Meistens wird dieses Problem gelöst, wenn man den Plattenspieler entfernt von solchen Geräuschquellen aufstellt.

FRANÇAIS

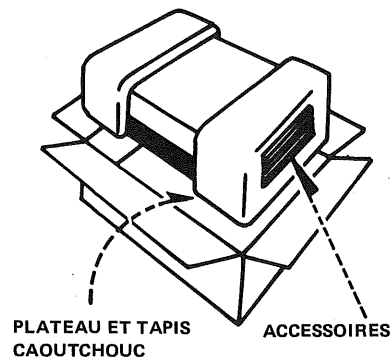
TABLE DE LECTURE STEREO DEMI-AUTOMATIQUE, ENTRAÎNEMENT DIRECT RP-560

CHER CLIENT,

ROTEL vous remercie de l'achat de son appareil audio. La technique de l'électronique conçue spécialement pour les appareils ROTEL est l'une des plus avancées et nos expériences très approfondies le prouvent: elles nous classent comme les meilleurs fabricants spécialistes des appareils audio. Nous sommes persuadés que vous obtiendrez toute la satisfaction que vous recherchez par la haute qualité du son et par ses performances de tout premier ordre. Avant de brancher votre appareil, lisez attentivement le mode d'emploi et vous saurez comment en tirer le meilleur parti. Nous espérons que vous bénéficierez, dès le premier jour, d'une audition qui vous enchantera et que vous renouvelerez toujours avec un nouveau plaisir.

DEBALLAGE

Les accessoires et pièces tels que la coquille de tête et le contrepoids sont rangés à l'intérieur du moule en styrofoam.



CONNEXION DE L'ALIMENTATION

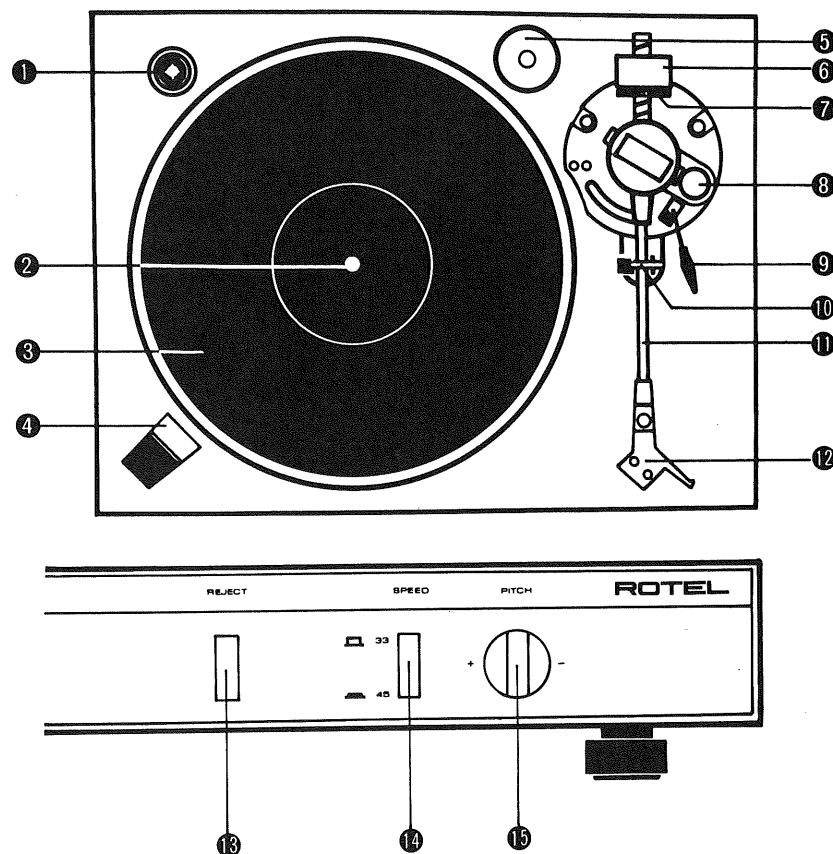
Cette unité requiert une alimentation en courant domestique ordinaire CA. Il suffit simplement d'enficher le cordon dans une prise murale, ou sur la prise prévue à cet effet sur le panneau arrière de votre amplificateur ou récepteur. Il est impossible de faire fonctionner l'unité connectée à une sortie marquée "commutable" (SWITCHED) lorsque l'interrupteur général de l'amplificateur ou du récepteur est positionné sur OFF.

INSTALLATION

Eviter le placement de l'unité à proximité d'équipements faisant usage de moteurs ou de gros transformateurs, afin d'éliminer le ronflement. Prendre soin de choisir une place où elle n'est pas exposée directement au soleil, à la poussière ou à des températures élevées, afin de

ATTENTION

Tant que le cordon d'alimentation est branché sur une prise CA, le courant alimente l'appareil.



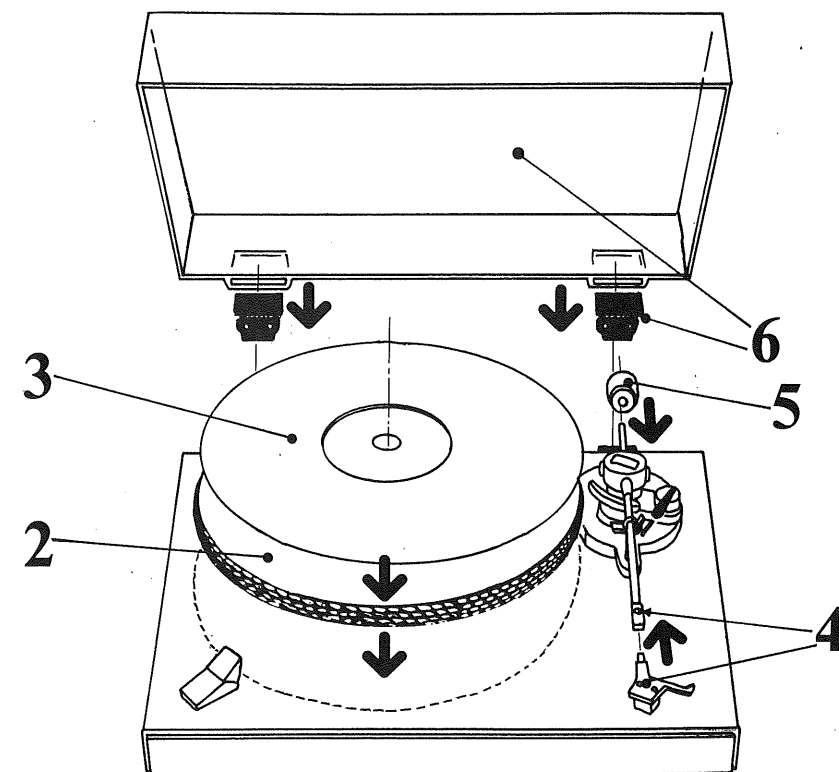
prévenir d'éventuels problèmes. Les vibrations ou le placement sur une surface inégale provoquent une dégradation des performances et peuvent entraîner le dérapage de la pointe de lecture.

NOMENCLATURE

- (1) Support de coquille de tête
- (2) Axe de table de lecture
- (3) Tapis en caoutcho de table de lecture
- (4) Lumière stroboscopique
- (5) Adaptateur longue durée
- (6) Contrepoids
- (7) Graduation de pression de la pointe
- (8) Dispositif anti-skating
- (9) Levier de "cueing"
- (10) Support et attache de bras
- (11) Bras acoustique
- (12) Coquille de tête
- (13) Bouton d'arrêt/rejet
- (14) Sélecteur de vitesse
- (15) Commande de vitesse

ASSEMBLAGE

1. Placer le corps de l'appareil sur une surface plate.
2. Placer le plateau.
3. Poser le tapis en caoutchouc.
4. Installer la coquille de tête de lecture.
5. Installer le contrepoids.
6. Insérer le couvercle airtipossère.

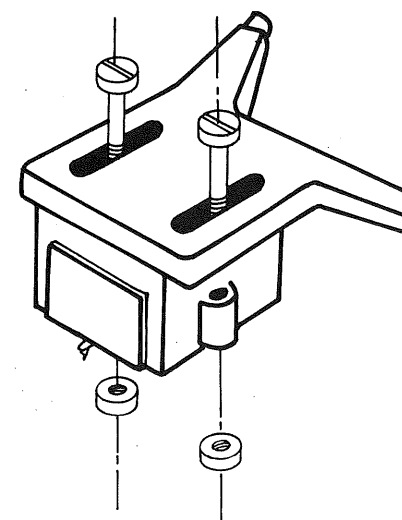


INSTALLATION DE LA CELLULE

Une cellule doit être posée sur la coquille de tête, dans le cas où votre unité n'en comporte pas. Les fils de plomb sortant de la coquille de tête ont des couleurs spécifiques indiquées ci-dessous. Vérifier que les connexions sont correctes.

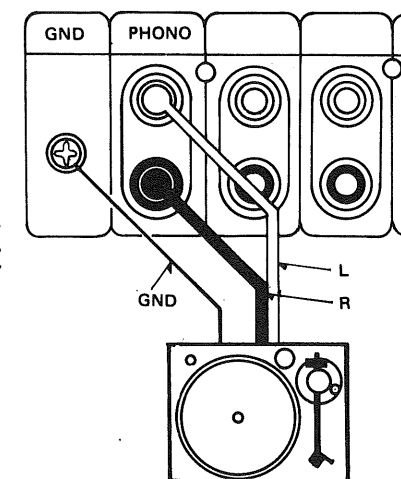
Vert: droit/ -
Bleu: gauche/ -
Rouge: droit/ +
Blanc: gauche/ +

Mettre en place la cellule au moyen d'écrous, de boulons et de rondelles.



CONNEXION AVEC UN AMPLIFICATEUR OU UN RECEPTEUR

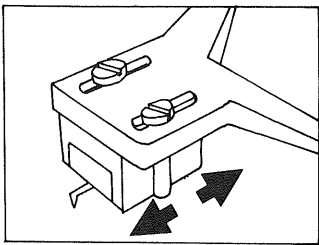
L'unité comporte des cordons RCA pour chaque canal et un fil de terre. Le cordon RCA à prise blanche doit être connecté au canal gauche (L) des bornes PHONO tandis que le cordon à prise rouge doit être connecté au canal droit (R) des bornes PHONO de l'amplificateur ou du récepteur. Le fil de terre doit être connecté à la borne de terre (GND) de l'amplificateur ou du récepteur.



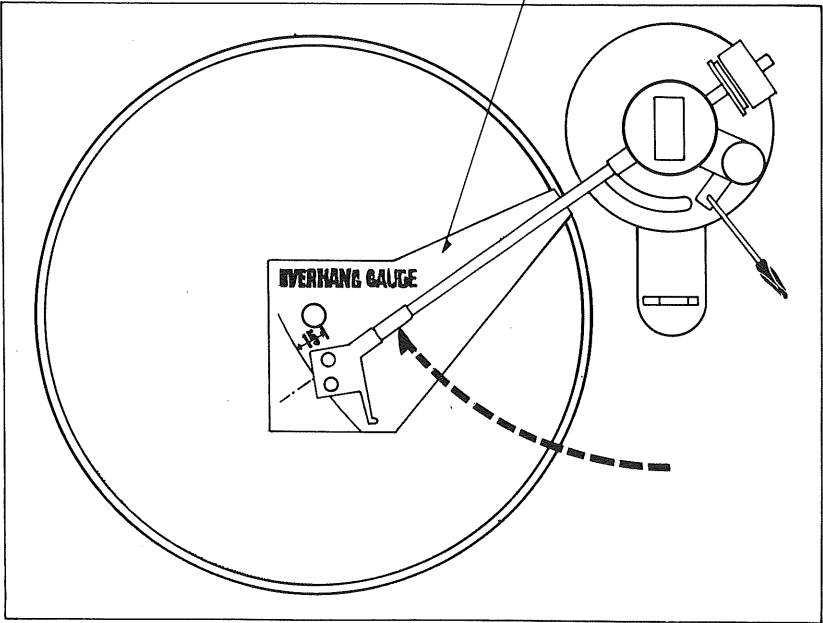
REGLAGE DE DEPASSEMENT

Le réglage de dépassement consiste à positionner la pointe de lecture à une distance optimale du pivot du bras de lecture de façon à ce que la pointe puisse suivre avec précision le tracé des sillons. Le défaut de réglage fait que la pointe ne peut suivre correctement le tracé des sillons.

- 1. Desserrer les deux vis de fixation de la cellule.
 - 2. Poser la jauge, côté imprimé vers le haut, sur le plateau, en insérant l'axe du plateau dans l'orifice rond découpé.
 - 3. Positionner la jauge de dépassement de façon à ce que la flèche pointe en direction du pivot du bras de lecture.
 - 4. Positionner le bras de lecture sur la silhouette imprimée sur la jauge. Décaler alors la cellule en avant ou en arrière jusqu'à ce que la pointe de lecture se place exactement au-dessus du point indiqué par la mention "tip".
 - 5. Faire descendre doucement le bras de lecture sur la jauge. Vérifier l'alignement. En cas de défaut d'alignement, lever le bras et procéder à un nouveau réglage de la position de la cellule.
 - 6. Une fois le réglage effectué, ramener le bras de lecture en douceur sur son support. Serrer alors les vis de fixation de la cellule.
- Attention:** Lorsque la cellule est déplacée vers l'avant ou l'arrière, prendre soin d'éviter que la pointe de lecture n'entre en contact avec les doigts ou le plateau.
- Le dépassement est ajusté en usine pour les unités équipées d'une cellule Rotel.



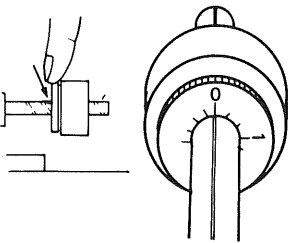
JAUGE DE DEPASSEMENT



REGLAGE DE PRESSION DE LA POINTE DE LECTURE

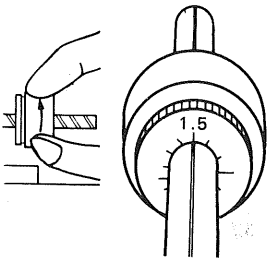
Une pression adéquate de la pointe de lecture est indispensable afin que la pointe suive correctement le sillon. Un réglage inadéquat de la pression peut provoquer le dérapage de la pointe d'un sillon à l'autre et détériorer la qualité du son reproduit.

- 1. Abaisser le levier de "cueing".
- 2. Déplacer le contrepoids vers l'avant et vers l'arrière afin d'obtenir l'équilibre horizontal du bras acoustique. La coquille de tête s'élève et le bras devient parallèle au corps principal, avec la base du bras servant de point d'appui, lorsque l'équilibre est atteint. (Mise en garde: attention de ne pas laisser retomber la pointe et de ne pas la heurter contre le plateau ou autres objets).
- 3. Reposer le bras acoustique sur son support. Tourner l'anneau gradué du contrepoids jusqu'à ce que le point "0" coïncide avec la marque de référence indiquée sur le bras.

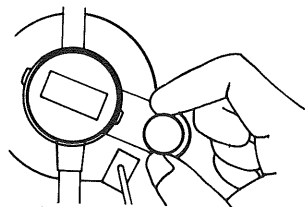


- 4. Faire pivoter le contrepoids afin de régler la lecture de la graduation sur la pression de pointe spécifiée pour votre cellule. Ne pas toucher l'anneau gradué car il tourne en même temps que le contrepoids.

AUDIO TECHNICA AT-51 . . . 1,5g



- 5. Régler la commande d'anti-skating en la faisant pivoter jusqu'à la valeur identique à celle de la pression de la pointe de lecture de votre cellule. Le réglage est maintenant terminé.

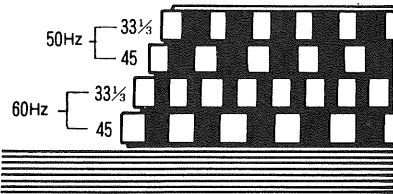


LECTURE

- 1. Poser un disque sur le plateau. Utiliser l'adaptateur de longue durée pour la lecture de disques présentant un large orifice central.
- 2. Positionner le sélecteur de vitesse en fonction du nombre de t/min. du disque choisi.
- 3. Libérer le bras de son attache.
- 4. Relever le levier de "cueing" et amener précautionneusement le bras de lecture directement au dessus des sillons d'attaque du disque. Ceci place l'unité sous tension.
- 5. Vérifier que la pointe de lecture est bien au dessus du disque. Abaisser le levier de "cueing" afin de commencer la transcription. Enclencher le bouton REJECT lorsque on souhaite arrêter la table de lecture au milieu d'un disque. Le bras acoustique revient alors automatiquement sur son support, et l'unité est placée hors tension.
- 6. Le bras acoustique revient automatiquement sur son support et l'unité est placée hors tension lorsque la transcription se termine.

REGLAGE DE VITESSE DE LA TABLE DE LECTURE

La vitesse de la table de lecture peut être réglée avec précision. Durant la lecture, un faisceau stroboscopique se projette sur les barres stroboscopiques du bord du plateau. La rotation de la commande de vitesse a pour effet de faire dériver les repères stroboscopiques: la rotation positive les dirige dans le sens du mouvement de la table de lecture, tandis que la rotation négative les dirige en sens inverse. La vitesse correcte est atteinte lorsque les barres demeurent stationnaires. Les quatre rangées de barres stroboscopiques correspondent aux vitesses respectives de la table de lecture en fonction de la fréquence de courant CA domestique (voir fig.).



CARACTERISTIQUES

Moteur	Servomoteur CC FG
Entraînement	Entraînement direct
Vitesses. . . . .	.33,3 et 45tpm
Pleurage et scintillement . . . . .	.0,03% (WRMS)
Rapport signal/bruit . . . . .	.60dB (IEC-B) 70dB (DIN-B)
Plateau . . . . .	.Moulage en aluminium (diamètre 310mm, bord stroboscopique)

BRAS DE LECTURE

Type . . . . .	.Bras tubulaire droit à équilibrage statique, coquille enfichable, dispositif de recherche oléo-amorti, jauge contrepoids de pointe à lecture directe, anti-skating.
Dépassement. . . . .	.15mm
Erreur de piste. . . . .	.+2,5e à -1,5°
Poids de cellule admissible. . . . .	.2,5g—11g
Pression de pointe admissible . . . . .	.0,75g—3g

DIVERS

Alimentation . . . . .	.220/240V (50-60Hz)
Consommation . . . . .	.5 watts
Dimensions (hors-tout). . . . .	.436 (L) x 138 (H) x 370 (P)mm
Poids (net). . . . .	.6,5kg

CELLULE: AUDIO TECHNICA AT-51 (EN OPTION)

Type . . . . .	.Type à aimant mobile double
Bande passante . . . . .	.20 à 20.000 Hz
Séparation des canaux . . . . .	.30dB à 1kHz
Impédance de charge . . . . .	.47kohms
Elasticité dynamique . . . . .	.10 x 10 ⁻⁶ cm/dyne
Gamme d'appui de pointe . . . . .	.1,2 à 1,8g
Appui de pointe adéquat. . . . .	.1,5g
Pointe . . . . .	.Diamant, 0,6 mil.
Poids de cellule . . . . .	.2,5g
Type de pointe (remplacement). . . . .	.ATN-51

- Spécifications sujettes à modifications sans préavis à des fins d'amélioration.

ENTRETIEN

- 1. La pointe de lecture doit être maintenue propre. Utiliser une brosse douce pour le nettoyage et nettoyer également le disque avant chaque usage.
- 2. La pointe de lecture est extrêmement fragile. Prendre soin de ne pas la toucher avec les doigts et éviter tout contact avec des objets durs.
- 3. La pointe de lecture dure habituellement entre 500 et 1000 heures de lecture continue. Une pointe usée provoque la distorsion du son et peut endommager le disque. Vérifier que la pointe de remplacement est d'un type adapté à votre cellule.
- 4. Ne pas déplacer la table de lecture en cours d'utilisation. Le plateau ne doit jamais être arrêté de force à la main pendant la rotation.
- 5. S'assurer que le cordon d'alimentation est déconnecté lors du remplacement de cellule ou de pointe.
- 6. Aucune lubrification n'est nécessaire. En cas de besoin, consulter le dépositaire.
- 7. Toujours garder l'appareil propre. Essuyer le coffret et le couvercle anti-poussière au moyen d'un chiffon doux et sec.

HURLEMENT ET RONFLEMENT

Le phénomène de hurlement est habituellement provoqué par l'effet des vibrations des haut-parleurs sur la cellule sensible. Dans ce cas, éloigner la table de lecture autant que possible des haut-parleurs. Le ronflement est ordinairement causé par la proximité d'accessoires comportants des transformateurs ou des thermostats. Le problème est aisément résolu en repositionnant l'unité à distance des sources de bruit.

INTRODUCTIE

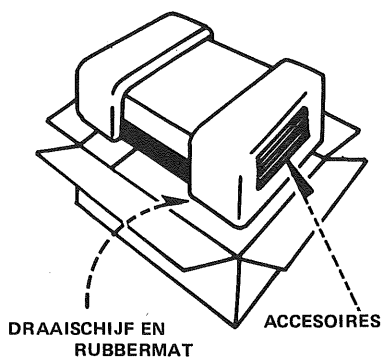
Wij van Rotel willen van deze gelegenheid gebruik maken u te danken voor de aankoop van ons audioproduct. Rotel audio-producten zijn ontworpen voor het gebruik van de nieuwste elektronische technologie met inbegrip van onze lange ervaring als een gespecialiseerde fabrikant van audio-apparatuur. Wij zijn er van overtuigd dat de zeer goede geluidskwaliteit en top bedrijfsprestaties, uw volle tevredenheid zullen wegdragen en dat u plezier zult vinden in het functionele ontwerp, dat speciaal voor u de gebruiker, was ontworpen.

Voordat u het apparaat in gebruik neemt, a.u.b. deze handleiding eerst zorgvuldig doorlezen en uzelf vertrouwd maken met de juiste bedieningswijze van het apparaat en alle verbindingsmogelijkheden.

Wij hopen dat voor vele jaren te komen u zult genieten van de uitstekende bedrijfsprestaties.

UITPAKKEN

De hulpstukken en accessoires zo als de elementhouder en contragewicht bevinden zich binnenin de styrofoam verpakking.



AANSLUITEN OP VOEDING

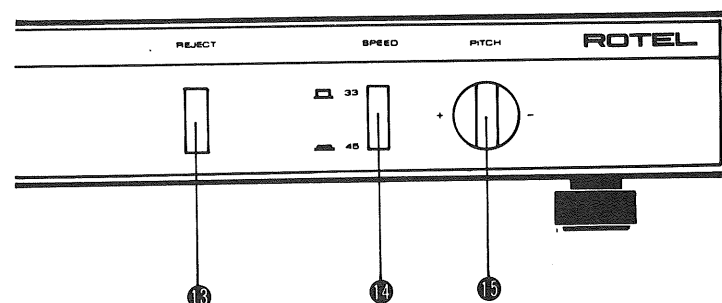
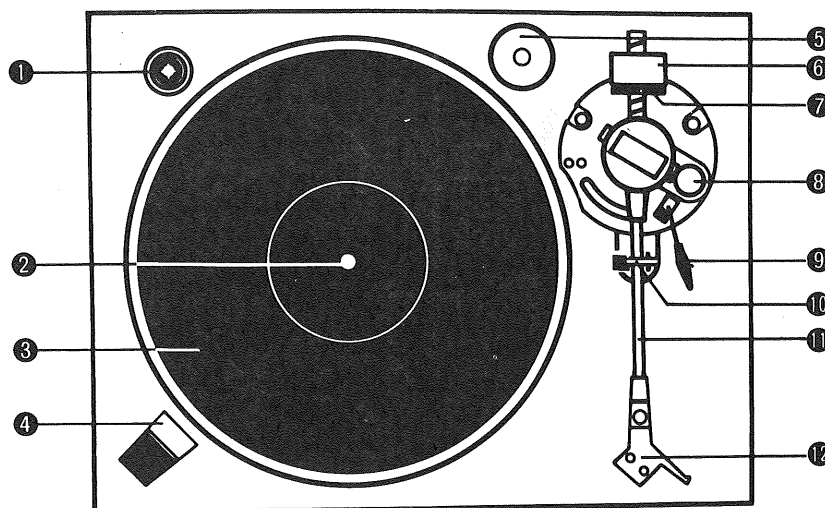
Het apparaat moet op het lichtnet (wisselstroom) worden aangesloten. Doe de stekker in het stopcontact, of in de contactdoos op de achterkant van uw versterker (of ontvanger). Als de stekker in een contactdoos met het opschrift "SWITCHED" wordt gestoken dan is het niet mogelijk het apparaat te gebruiken, wanneer de netschakelaar van de versterker of ontvanger op OFF is gezet.

PLAATSING

Om brom te voorkomen het apparaat niet in de nabijheid van andere elektrische apparatuur of sterke transformatoren plaatsen. Let er op het apparaat in ruimten te plaatsen waar het vrij is van hoge temperaturen, vochtigheid en waar het niet blootstaat aan direct zonlicht. Dit is om eventuele storingen te voorkomen. Een

WAARSCHUWING

Zolang het netsnoer op een wisselstroom contactdoos is aangesloten, spanning aan het apparaat worden geleverd.



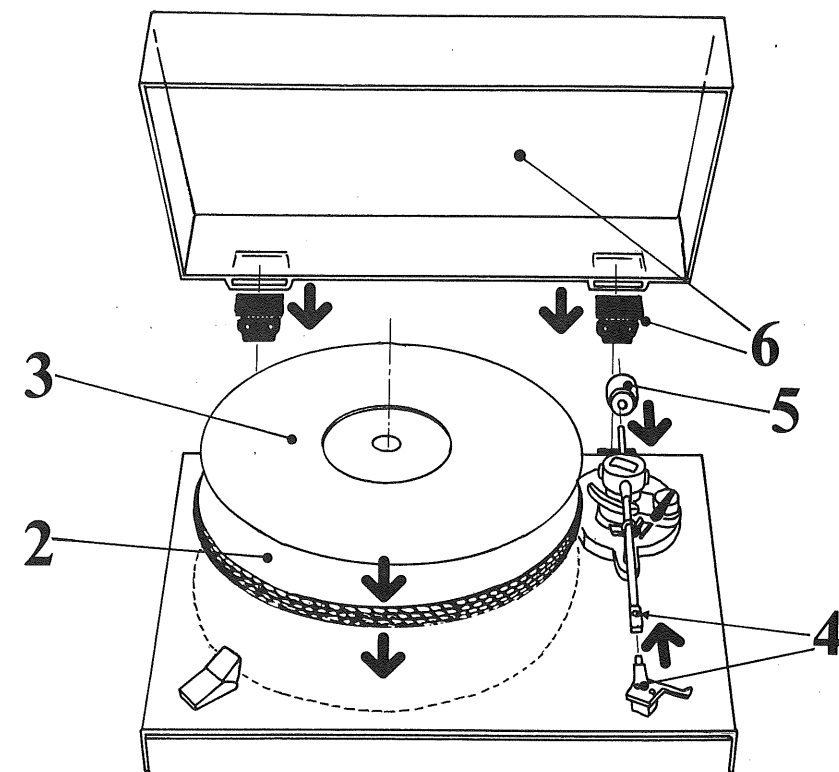
onstabiele ondergrond en trillingen zullen een nadelige invloed op de weergave hebben en kan een verspringen van de naald tot gevolg hebben.

BENAMING VAN DE ONDERDELEN

- (1) Elementhoudersteun
- (2) Draaitafel
- (3) Platenspelers/rubbermat
- (4) Stroboskooplamp
- (5) EP-adaptor
- (6) Contragewicht
- (7) Naalddrukmeter
- (8) Drukdruk-compensatieknop
- (9) Armlijtheftboom
- (10) Armsteun/klem
- (11) Toonarm
- (12) Elementhouder
- (13) Stop/reject-knop
- (14) Snelheidskiezer
- (15) Knop voor snelheidsregeling

MONTAGE

1. Zet de draaitafel op een even oppervlakte.
2. Zet draaischijf op.
3. Leg rubbermat op.
4. Installeer de elementhouder.
5. Installeer het contragewicht.
6. Zet stofkap op.

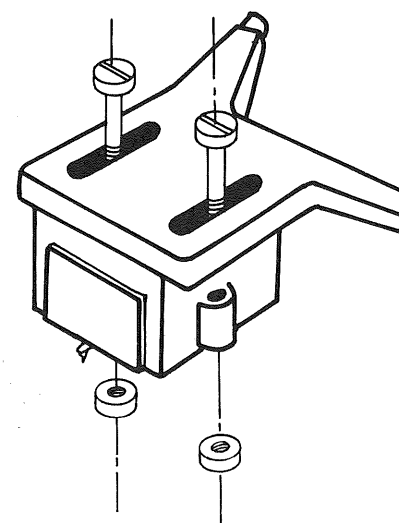


INSTALLATIE VAN ELEMENT

Als uw apparaat niet van een element voorzien is, installeer dan een element op de elementhouder. De aansluitdraden die uit de elementhouder komen hebben een kleurencode als hieronder getoond. Let er op de draden op de juiste manier aan te sluiten.

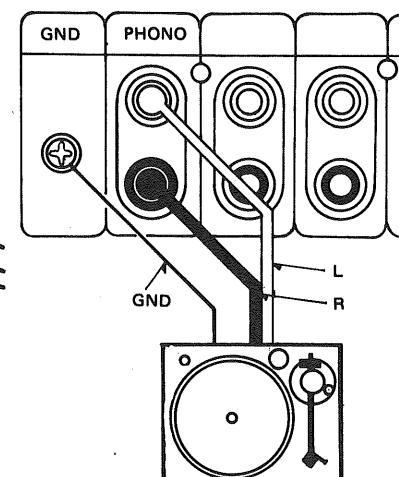
- Groen: Rechts/ -
- Blauw: Links/ -
- Rood: Rechts/ +
- Wit: Links/ +

Bevestig het element met gebruik van de bouten moeren en dichtringetjes.



AANSLUITING OP VERSTERKER OF ONTVANGER

Dit apparaat is voorzien van RCA-snoeren voor beide kanalen en een aardingsdraad. Het RCA-snoer met de witte stekker zal moeten worden verbonden met L (linkerkanaal) van de PHONO-aansluitingen en het snoer met de rode stekker op R (rechterkanaal) van de PHONO-aansluitingen van de versterker of ontvanger. De aardingsdraad aansluiten op de GND-aansluiting van de versterker of ontvanger.

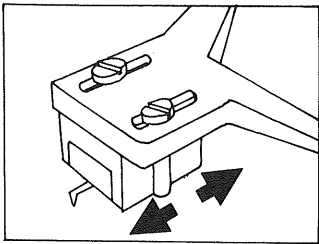


INSTELLEN VAN DE OVERHANG

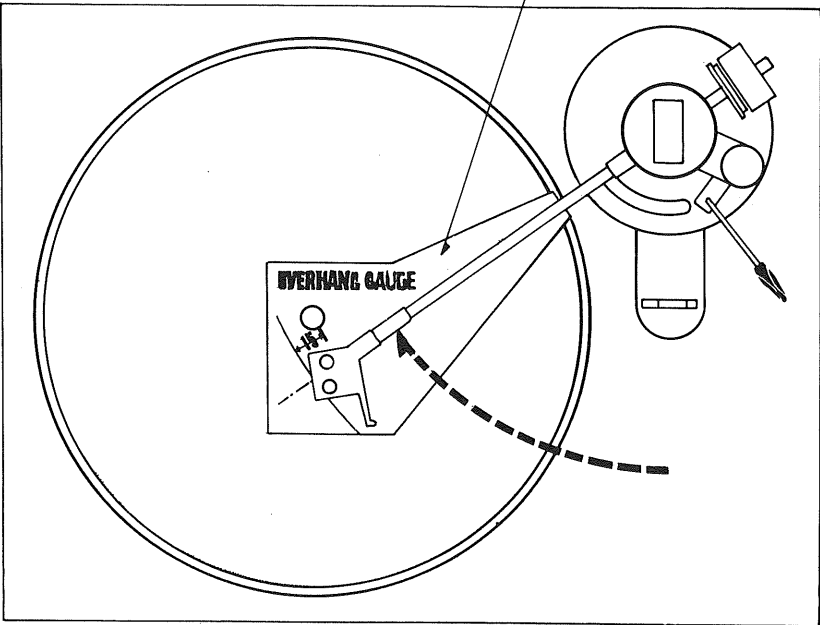
Het instellen van de overhang betekent het op de optimum afstand van het draaipunt van de toonarm plaatsen van de naaldpunt, zodat de punt van de naald de plaatgroeven op de juiste manier aftast. Slechte overhang instelling zal resulteren in een naaldpunt die niet in staat zal zijn de groeven juist af te tasten.

- 1. Draai de twee element-bevestigingsschroeven los.
- 2. Pas het ronde gaatje van de overhangsmeter op de draaitafel, met de gedrukte kant van de meter naar boven.
- 3. Plaats de overhangsmeter zodanig dat het pijltje op de meter in de richting van het draaipunt van de toonarm wijst.
- 4. Plaats de toonarm boven het op de overhangsmeter geïllustreerde silhouet. Verschuif het element naar voren of naar achteren totdat de punt van de naald precies boven het met het woord "tip" gemerkte punt is.
- 5. Om de toonarm op de meter te zetten de armliftheboom voorzichtig omlaagzetten. Controleer of de naaldpunt en het punt op de meter in één lijn zijn. Als ze niet in één lijn zijn, licht de toonarm dan op en stel de positie van het element nogmaals in.
- 6. Nadat u met het instellen klaar bent, de toonarm voorzichtig op de armsteun terugzetten. Draai de bevestigingsschroeven van het element vast.

Waarschuwing: wanneer het element naar voren of naar achteren verschoven wordt, let er dan op dat uw vingers of het oppervlak van de draaitafel niet met de punt van de naald in aanraking komen. De overhang voor apparaten met een Rotel element was op de fabriek ingesteld.



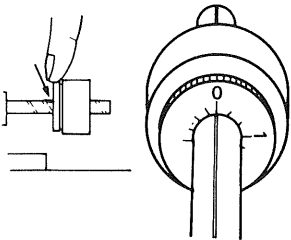
OVERHANGSMETER



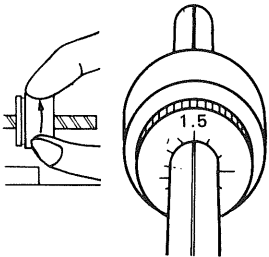
INSTELLEN VAN DE NAALDDRUK

Om de naald de groef op de juiste manier te laten aftasten, moet de vereiste naalddruk worden ingesteld. Onjuiste instelling van de naalddruk kan verspringen van de naald tot gevolg hebben en beïnvloed de voortgebrachte geluidskwaliteit.

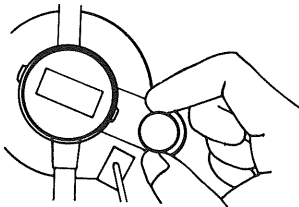
- 1. Zet armliftheboompje omlaag.
- 2. Het contragewichtje naar voren of achteren verschuiven, zo dat de toonarm horizontaal gebalanceerd is. Wanneer de toonarm gebalanceerd is, is de elementhouder opgelicht en de toonarm evenwijdig met het chassis, met de toonarmbasis als draaipunt. (Voorzichtig: Let er op de naald niet te laten vallen of tegen de draaischijf of andere dingen te stoten).
- 3. Zet de toonarm terug op de armsteun. Verdraai de instelring van het contragewichtje zo dat het nulpunt 0 op het referentiemerkje van de toonarm valt.



- 4. Verdraai het contragewichtje voor het voorinstellen van de aflezing op de instelring, op de voor het element vereiste naalddruk. AUDIO TECHNICA AT-51 . . . 1,5g



- 5. De dwarsdruk-compensatieknop verdraaien en op dezelfde waarde zetten als de naalddruk van het element. Het instellen van de naalddruk is nu gereed.

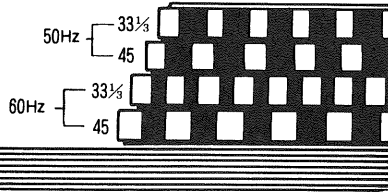


HET SPELEN

- 1. Leg een plaat op de draaischijf. Gebruik de EP-adapter wanneer u platen met een groot middengat afspeelt.
- 2. Zet de snelheidskeuzeschakelaar op het toerental van de plaat die u wilt spelen.
- 3. Maak de armklem los.
- 4. Licht het armliftheboompje op en zwenk de toonarm voorzichtig boven de plaat, direct boven de aanloopgroeven van de plaat. Dit zal de spanning inschakelen.
- 5. Vergewis u ervan dat de naald boven de plaat is. Haal het armliftheboompje over om met het afspelen te beginnen. Als u de platen-speler gedurende het afspelen van een plaat wilt stoppen, druk dan de REJECT-knop in. De toonarm zal dan automatisch naar de armsteun terugzwenken en de spanning wordt uitgeschakeld.
- 6. Als het spelen beëindigd is, zwenkt de toonarm automatisch naar de armsteun terug en wordt de spanning uitgeschakeld.

INSTELLEN VAN PLATEN-SPELERSNELHEID

De snelheid van de platenspeler kan worden fijngeregeld. Gedurende het spelen projecteert de stroboskooplamp licht op de stroboskopische strepen. Het verdraaien van de snelheidsregelknop zal de strepen doen verlopen: de regelknop naar de "+" richting verdraaien en het zal lijken of de stroboskopische strepen zich in de draairichting van de draaischijf bewegen, naar de "-" richting verdraaien en het zal lijken of de strepen zich in de tegenovergestelde richting van de draaischijf bewegen. Als de stroboskopische strepen still lijken te staan, heeft de draaischijf de juiste draaisnelheid. De vier rijen stroboskopische strepen komen overeen met de respectievelijke draaischijf snelheden, contra de frekwentie van het licht-niet als getoond in de illustratie.



SPECIFICATIES

Motor . . . . .	.FG Gelijktroom servomotor
Aandrijving . . . . .	.Direct aandrijfsysteem
Snelheden . . . . .	.33-1/3 en 45 toeren per minuut
Wow en flutter . . . . .	.0,03%
Signaal-ruisverhouding . . . . .	.60dB (IEC-B) .70dB (DIN-B)
Draaischijf . . . . .	.Aluminium spuitgegoten (310mm diameter, met stroboskopische rand)

TOONARM

Type . . . . .	.Statisch uitgebalanceerd, buisvormige arm, met steek-in elementhouder, olie-gedempte armliftinrichting, naald-drukmeter contragewicht, direct afleesbaar, dwarsdruk-compensatie-inrichting.
Overstek . . . . .	.15mm
Fouthoek . . . . .	.+2,5° tot -1,5°
Toelaatbaar gewicht van het element. . . . .	.2,5g-11g
Toelaatbare naalddruk . . . . .	.0,75g-3g

ALGEMEEN

Netspanning . . . . .	.220/240V (50-60Hz)
Stroomverbruik . . . . .	.5 watt
Afmetingen (totaal). . . . .	.436 (B) x 138 (H) x 370(D) mm
Gewicht (netto). . . . .	.6,5kg

ELEMENT: AUDIO-TECHNICA AT-51 (afzonderlijk verkrijgbaar)

Type . . . . .	.Tweevoudig draaimagneet type
Frekwentiebereik . . . . .	.20-20.000Hz
Kanaalafstand . . . . .	.30 dB bij 1kHz
Belastingsimpedantie . . . . .	.47kohm
Dynamische compliance . . . . .	.10 x 10 ⁻⁶ cm/dyne
Naalddruk meetbereik . . . . .	.1,2-1,8g
Geschikte naalddruk . . . . .	.1,5g
Naaldpunt . . . . .	.0,6 mil diamant
Gewicht van het element. . . . .	.2,5g
Vervangingsnaald . . . . .	.ATN-51

- Specificaties kunnen ten gevolge van verbetering zonder voorafgaande kennisgeving gewijzigd worden.

HUILTOON EN BROM

Een huiltone wordt gewoonlijk veroorzaakt door de geluidstrillingen van de speakers, welke het gevoelige element beïnvloeden. In geval zulk een fenomeen optreedt, plaats de speakers dan zo ver mogelijk uit elkaar. Brom wordt gewoonlijk veroorzaakt door de nabijheid van huishoudelijke apparatuur die transformatoren of een thermostaat gebruiken. De speler zou ver mogelijk uit de buurt van de storingsbronnen plaatsen, dit zal het probleem oplossen.

ONDERHOUD

- 1. Houdt de naaldpunt vrij van stof en vuil. De naald voorzichtig met een zacht borsteltje reinigen, de plaat, voordat u met het afspelen begint eveneens reinigen.
- 2. De naaldpunt is zeer gevoelig. Zorg er daarom voor deze niet met uw vingers aan te raken of in contact te laten komen met harde voorwerpen.
- 3. De gebruikslevensduur van de naald ligt gewoonlijk tussen de 500 en 1,000 speeluren. Een gesleten naald veroorzaakt vervormd geluid en zou de plaat kunnen beschadigen. Let er op de juiste vervangingsnaald te gebruiken Gebruik een naald die overeenstemt met uw element.
- 4. De platenspeler niet gedurende het gebruik verschuiven. Nooit de roterende draaischijf met de hand proberen te stoppen.
- 5. Let er op dat u de stekker uit het stop-contact heeft getrokken wanneer u het element of de naald vervangt.
- 6. Oliën is gewoonlijk niet nodig. Raadpleeg uw handelaar als het nodig mocht zijn.
- 7. Het apparaat altijd schoonhouden. Gebruik een zachte droge doek voor het reinigen van de kast en de stofkap.

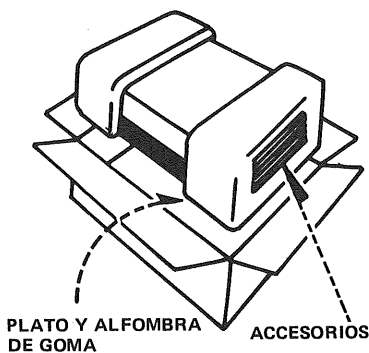
INTRODUCCION

Ante todo quisiéramos agradecerle la compra de un producto audio Rotel. Los productos audio Rotel incorporan la tecnología electrónica más reciente y nuestra larga experiencia como fabricantes especializados de equipos audio. Confiamos que la alta calidad de sonido y excelente rendimiento del aparato le satisfarán plenamente, y que gozará con la belleza funcional lograda mediante el concepto de ingeniería humana.

Antes de empezar a usar la unidad, lea detenidamente este manual y familiarícese con el modo de uso correcto y con todas las conexiones. Esperamos que disfrute óptimo rendimiento por muchos años.

DESEMBALAJE

Los aditamentos y accesorios, como el casquillo de la cabeza o el contrapeso, van guardados dentro del embalaje de styrofoam.



CONEXION A LA RED

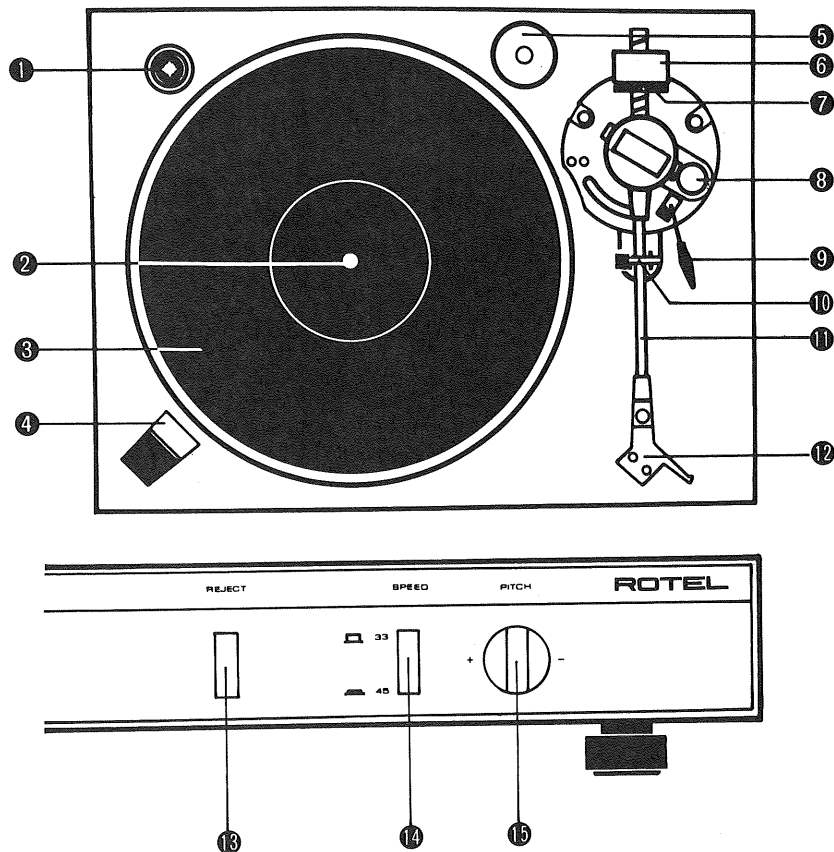
La unidad requiere la corriente normal (CA). Basta enchufar en una toma de pared, o en una toma del receptor o amplificador. Si se enchufa a una de las tomas marcadas "SWITCHED", no se puede usar la unidad cuando el amplificador o receptor están apagados.

INSTALACION

Para evitar zumbido, no situar la unidad cerca de aparatos que usan motores o grandes transformadores. Procurar colocar la unidad en un lugar libre de alta temperatura y humedad, y no expuesto a luz solar directa a fin de evitar posibles problemas. Si hay vibraciones o la unidad no está instalada a nivel, el rendimiento del giradiscos sufre y puede que la aguja se salte surcos.

PRECAUCION

En tanto se mantenga enchufada la unidad a una toma de CA, la unidad recibe alimentación.

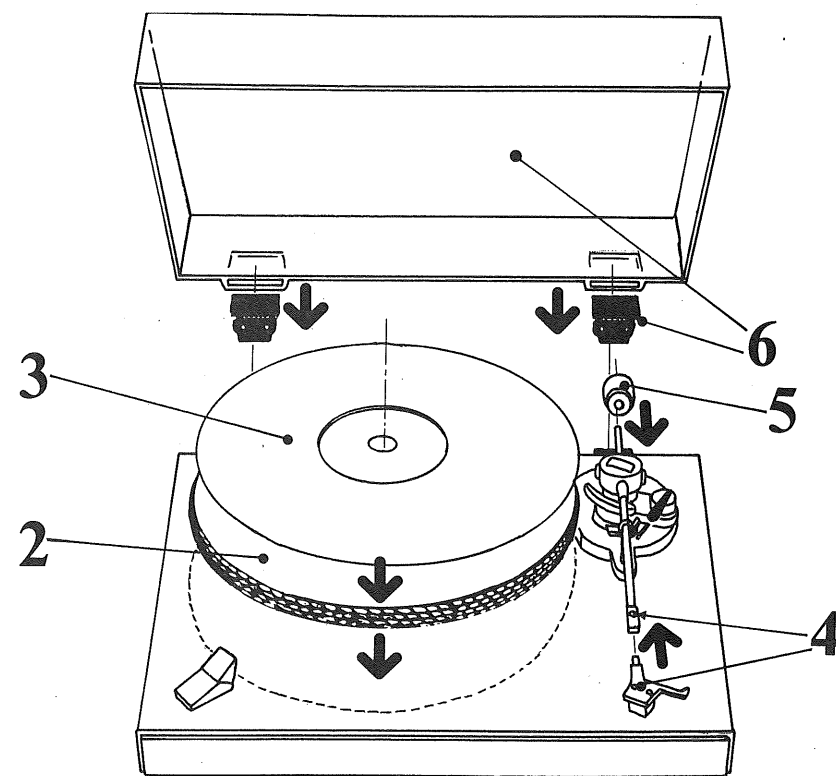


NOMENCLATURA

- (1) Soporte para el casquillo de la cabeza
- (2) Eje del plato
- (3) Alfombrilla de goma
- (4) Luz estrobo
- (5) Adaptador de discos de 45 rpm
- (6) Contrapeso
- (7) Calibrador de presión de aguja
- (8) Dispositivo antipatinaje
- (9) Palanca alzabrazo
- (10) Apoyabrazo/agarradera
- (11) Brazo
- (12) Casquillo de la cabeza
- (13) Botón de parada/rechazo
- (14) Selector de velocidad
- (15) Botón de control de velocidad

MONTAJE

1. Sutuar el cuerpo principal sobre una superficie.
2. Colocar el plato.
3. Poner la alfombrilla.
4. Instalar el casquillo.
5. Instalar el contrapeso.
6. Instalar el guardapolvo.



INSTALACION DEL CARTUCHO

Si la unidad no está equipada con un cartucho, instalar uno en el casquillo de la cabeza. Los cables que salen del casquillo están especificados con diferentes colores. Cuidar hacer las conexiones correctas.

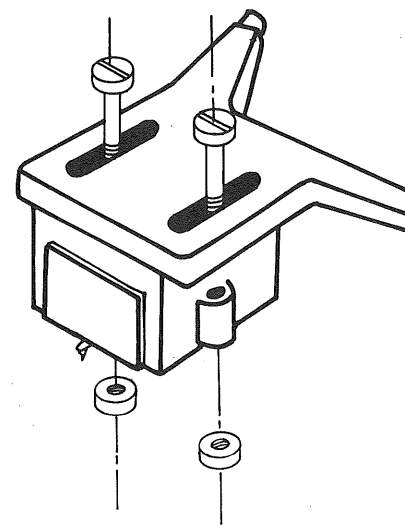
Verde: Der./-

Azul: Izq./-

Rojo: Der./+

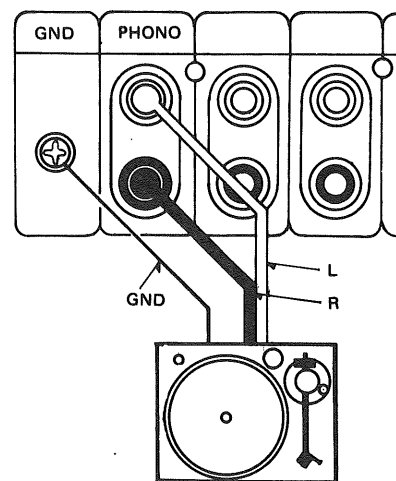
Blanco: Izq./+

Fijar el cartucho usando tuercas, tornillos y arandelas.



CONEXION A AMPLIFICADOR O RECEPTOR

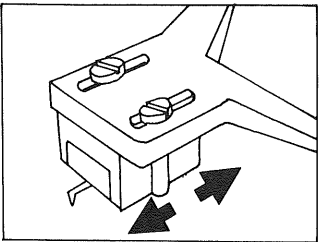
La unidad está provista de conexiones tipo RCA para los dos canales y un cable a tierra. El cable RCA de conexiones blancas debe conectarse al L (canal izq.) de los terminales PHONO, y el cable de conexiones rojas a los terminales R (canal der.) de los terminales PHONO del amplificador o receptor. Conectar el cable de tierra al terminal GND del amplificador o receptor.



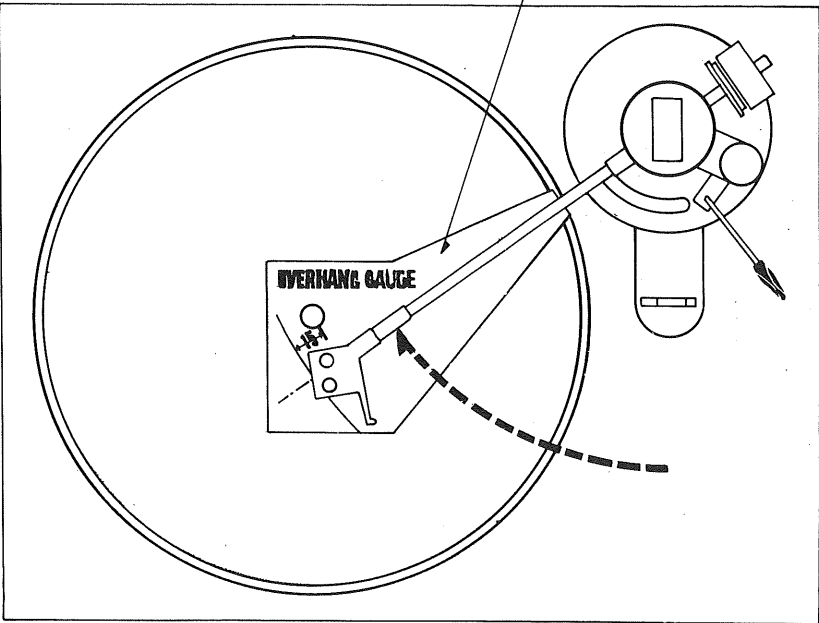
AJUSTE DE DISTANCIA AL FULCRO

Con este ajuste se logra la distancia óptima de la aguja al flucro del brazo fonocaptor para conseguir que la punta de la aguja trace los surcos del disco apropiadamente. Un ajuste inadecuado le impide a la aguja seguir los surcos correctamente.

- 1. Aflojar los dos tornillos de fijación del cartucho.
 - 2. Poner la plantilla con la cara impresa arriba fijando su agujero en el eje del plato.
 - 3. Colocar la plantilla de modo que su flecha quede dirigida hacia el fulcro del brazo fonocaptor.
 - 4. Colocar el brazo fonocaptor sobre la silueta impresa en la plantilla. Adelantar y atrasar el cartucho hasta que la punta de la aguja quede sobre el punto señalado con "tip".
 - 5. Bajar suavemente el muevebrazo para posar el brazo fonocaptor sobre la platilla. Comprobar si la alineación es correcta. Si no lo es, alzar el brazo y reajustar la posición del cartucho.
 - 6. Completado el ajuste, retornar el brazo al apoyabrazo. Apretar al cartucho con los tornillos de fijación.
- Precaución:** Al adelantar o atrasar el brazo, procurar evitar el contacto de la punta de la aguja con los dedos o la superficie del plato. La distancia al fulcro está ajustada en fábrica en las unidades equipadas con cartucho Rotel.



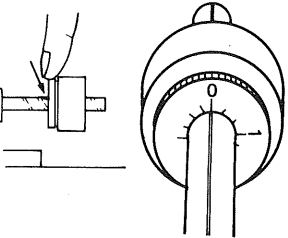
PLANTILLA DE AJUSTE



AJUSTE DE PRESION DE AGUJA

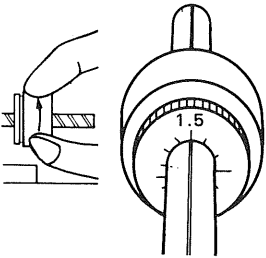
Para que la aguja siga el surco correctamente, es necesario lograr presión de aguja apropiada. Si la presión no es adecuada, puede que la aguja se salte surcos y afecte la calidad del sonido reproducido.

- 1. Bajar la palanca alabrazo.
- 2. Mover el contrapeso hacia adelante y atrás de modo que el brazo quede equilibrado horizontalmente. Cuando queda en equilibrio, el casquillo queda alzado y el brazo paralelo al plano horizontal con la base del brazo como fulcro. (Atención: Cuidar no dejar caer la aguja o golpearla contra el plato u otros objetos.)
- 3. Retornar el brazo a su apoyo. Girar el anillo calibrador del contrapeso de modo que el punto 0 caiga en la muesca de referencia del brazo.

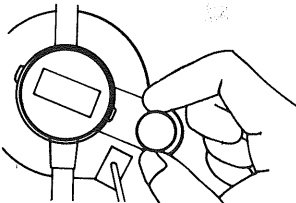


- 4. Girar el contrapeso para ajustar la lectura del calibrador a la presión requerida por el cartucho instalado. No tocar el anillo calibrador ya que gira junto con el contrapeso.

AUDIO TECHNICA AT-51 . . 1,5g



- 5. Girar el botón de antipatinaje y ajustarlo con el mismo valor que la presión de aguja del cartucho. Con esto el ajuste de aguja queda completo.

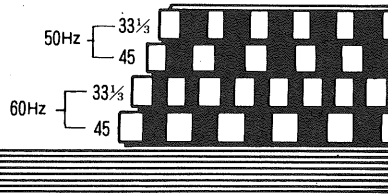


REPRODUCCION

- 1. Poner un disco en el plato. Usar el adaptador si se usa discos con orificio central grande.
- 2. Seleccionar la velocidad según el disco que se vaya a escuchar.
- 3. Soltar la agarradera del adoyo del brazo.
- 4. Alzar la palanca alabrazo y llevar el brazo cuidadosamente hasta la posición directamente sobre los surcos inciales del disco. Con esto se enciende el giradiscos.
- 5. Comprobar si la aguja está sobre el disco. Bajar la palanca alabrazo y empezar la audición. Si se desea detener el plato antes de acabar un disco, basta pulsar el botón REJECT. El brazo retornará a su apoyo y la unidad se apaga.
- 6. Terminada la reproducción, el brazo retorna automáticamente a su apoyo y la unidad se apaga.

AJUSTE DE LA VELOCIDAD DEL PLATO

Se puede hacer ajuste fino de la velocidad del plato. Durante la reproducción la luz estrobo ilumina las barras estroboscópicas del borde del plato. Girando el botón de control de velocidad se produce deriva de las barras: Girando el botón en la dirección "+" se mueven las barras en la misma dirección que la rotación del plato, y en la dirección "-" las barras se mueven en contra a la rotación del plato. La velocidad apropiada se obtiene cuando las barras permanecen estacionarias. Las cuatro hileras de barras corresponden a las respectivas velocidades del plato de acuerdo con la frecuencia de la CA empleada según se ve en la figura.



ESPECIFICACIONES

Motor.	Servomotor CC FG
Impulsión	Sistema de impulsión directa
Velocidades . . . . .	.33-1/3 y 45rpm
Gimoteo y titilación . . . . .	.0,03% (WRMS)
Relación Señal/Ruido . . . . .	.60dB (IEC-B) 70dB (DIN-B)
Plato	Aluminio fundido a presión (310mm de diámetro, con borde estrobo)

BRAZO

Tipo	Brazo recto de equilibrio estático, con cartucho insertable, alabrazo con amortiguación de aceite, calibrador de contrapeso de aguja con lectura, dispositivo antipatinaje.
----------------	---

Distancia a eje . . . . .	.15mm
Error de trazado.	+2,5° a -1,5°
Peso de cartucho admisible . . . . .	.2,5g a 11g
Presión de aguja admisible . . . . .	.0,75g a 3g

MISCELANEA

Alimentación . . . . .	.220/240V (50-60Hz)
Consumo. . . . .	.5 vatios
Tamaño . . . . .	.436 (An) x 138 (Al) x 370 (Fo) mm
Peso (neto). . . . .	.6,5kg

CARTUCHO: AUDIO-TECHNICA AT-51 (OPCIONAL)

Tipo . . . . .	.Tipo de imán móvil dual
Respuesta de frecuencia . . . . .	.20 a 20.000Hz
Separación de canales. . . . .	.30dB a 1kHz
Impedancia de carga . . . . .	.47 kilohmios
Elasticidad dinámica . . . . .	.10 x 10 ⁻⁶ cm/dina
Fuerza de la aguja. . . . .	.1,2 a 1,8g
Punta de la aguja . . . . .	.0,6 mil diamante
Peso del cartucho . . . . .	.2,5g
Punta de aguja se repuesto . . . . .	.ATN-51

- Especificaciones sujetas a cambio para mejoras sin previo aviso.

AULLIDO Y ZUMBIDO

La causa del aullido suele ser vibración de los altavoces que afecta al sensible cartucho. Si tal fenómeno ocurriera, reubicar el giradiscos o los altavoces lo más lejos posible entre sí. El zumbido se suele deber a aparatos próximos que usan transformadores o termostatos. Reubicando la unidad lejos de estos aparatos se soluciona el problema.

MANTENIMIENTO

- 1. Mantener limpia la punta de la aguja. Limpiar la aguja cuidadosamente con un cepillo suave y limpiar también los discos antes de escucharlos.
- 2. La punta de la aguja es muy sensible. Procurar no tocarla con los dedos y que no choque con objetos duros.
- 3. La aguja suele durar de 500 a 1000 horas. Una aguja desgastada produce sonido con distorsión y daña los discos. Al sustituir la aguja, cuidar que corresponda al cartucho empleado.
- 4. No mover el giradiscos cuando está funcionando. No intentar jamás detener el plato a la fuerza cuando está girando.
- 5. Al sustituir el cartucho o la aguja, comprobar que está desenchufada la unidad.
- 6. No es necesaria la lubricación. Si lo fuera, consultar con el distribuidor.
- 7. Mantener la unidad siempre limpia. Usar un paño suave para limpiar la caja y la tapa.

INTRODUZIONE

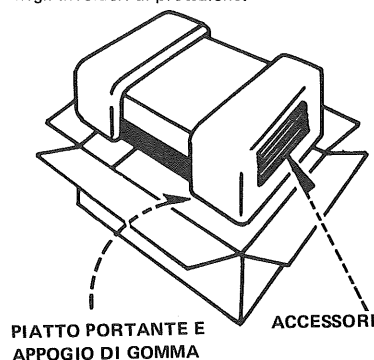
Noi della Rotel desideriamo ringraziarLa per l'acquisto del nostro prodotto audio. I prodotti audio della Rotel utilizzano la più recente tecnologia elettronica e incorporano la nostra lunga esperienza di produttori specializzati di apparecchi audio. Siamo sicuri che Lei rimarrà soddisfatto dell'alta qualità del suono e della sua prestazione, e che Lei trarrà piacere dalla bellezza funzionale raggiunta attraverso un concetto umanotecnico.

Prima di iniziare l'uso dell'apparecchio, La consigliamo di leggere attentamente questo manuale di istruzioni per rendersi padrone delle corrette maniere d'uso dell'apparecchio e dei suoi collegamenti.

Speriamo che Lei possa godere di una prestazione di prima qualità per molti anni a venire.

DISIMBALLAGGIO

I collegamenti e accessori come ad esempio la conchiglia ed il contrappeso, sono sistemati negli involucri di protezione.



PIATTO PORTANTE E
APPOGGIO DI GOMMA

COLLEGAMENTO DI ALIMENTAZIONE

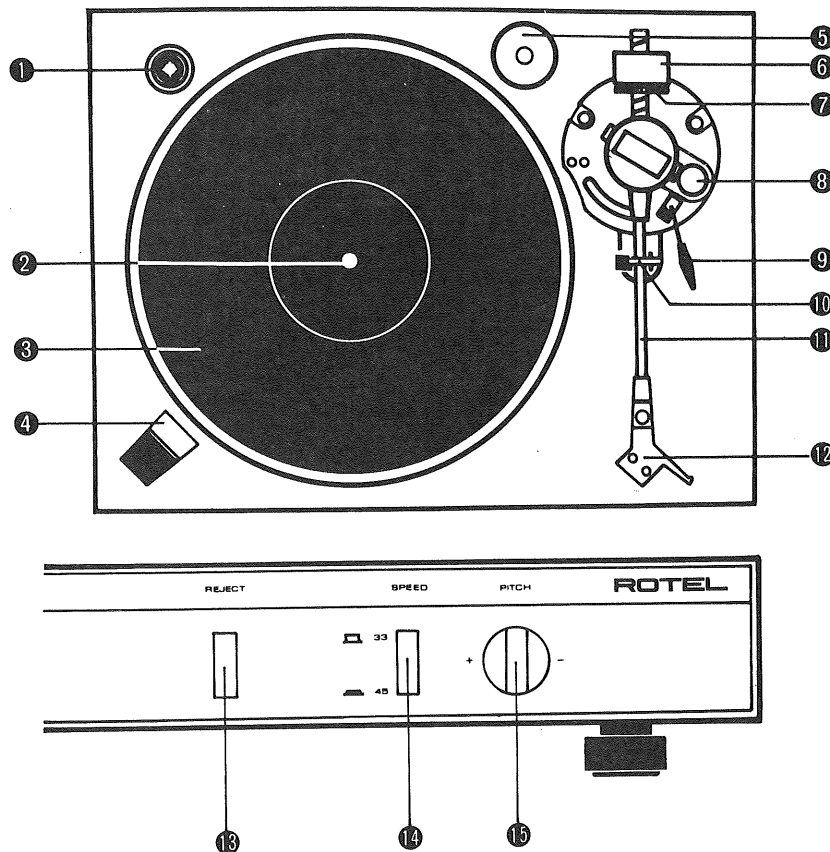
Per l'alimentazione, l'unità richiede la normale corrente di casa (Corrente Alternata). Potete semplicemente collegare l'unità ad una presa di corrente a muro o alla morsettiera del vostro amplificatore (o ricevitore) situata sul pannello posteriore. Se l'unità viene collegata ad una morsettiera contrassegnata "SWITCHED", non sarà possibile operare l'unità se l'interruttore di alimentazione dell'amplificatore o ricevitore è posto sulla posizione OFF.

INSTALLAZIONE

Non porre l'unità in prossimità di attrezzature utilizzando motori o grandi trasformatori per prevenire ronzio. Assicurarsi di collocare l'unità in un luogo protetto da alte temperature, umidità e che non sia esposto alla luce diretta del sole per prevenire possibili danni. Vibrazioni

ATTENZIONE

Finchè la spina è inserita nella presa di rete l'alimentazione viene fornita all'unità.



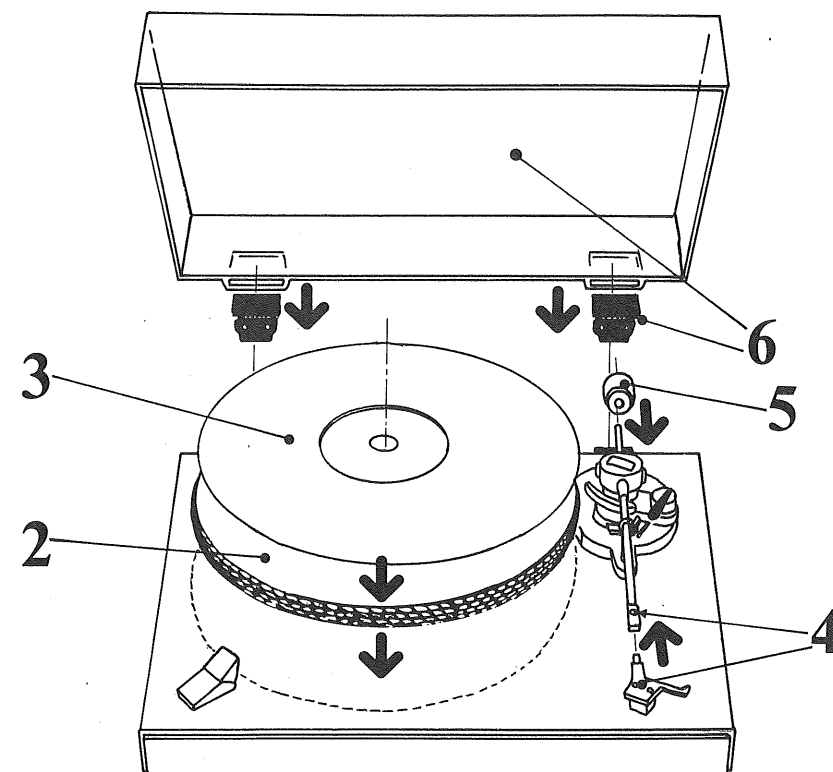
ed un livellamento impreciso avranno effetto negativo sulla prestazione del giradischi e di conseguenza la puntina tenderà a saltare solchi.

NOMENCLATURA DELLE PARTI

- (1) Supporto per conchiglia
- (2) Asse del giradischi
- (3) Tappetino in gomma
- (4) Stroboscopio
- (5) Adattatore EP
- (6) Contrappeso
- (7) Regolatore di pressione sulla puntina
- (8) Dispositivo anti-skating
- (9) Leva alza/abbassa braccio
- (10) Morsetto di bloccaggio del poggiabraccio
- (11) Braccio
- (12) Conchiglia
- (13) Tasto stop/reject
- (14) Selettore della velocità
- (15) Manopola di controllo della velocità

MONTAGGIO

1. Porre il corpo centrale sulla superficie scelta.
2. Montare il piatto portante.
3. Montare l'appoggio di gomma.
4. Montare l'astuccio della testina.
5. Montare il contrappeso.
6. Montare il parapolvere.

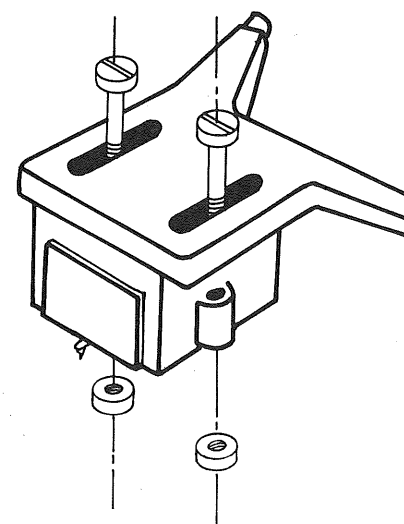


INSTALLAZIONE DELLA CARTUCCIA

Se la vostra unità non fosse provvista di una cartuccia, installarne una nella conchiglia. I fili conduttori della conchiglia sono specificati con colori diversi, come qui sotto dimostrato. Effettuare i collegamenti con precisione.

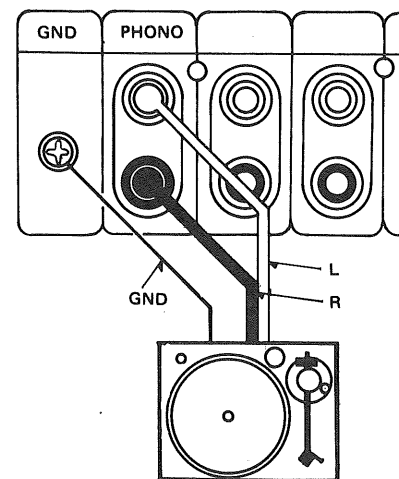
Verde: Destra/-
Blu: Sinistra/-
Rosso: Destra/+
Bianco: Sinistra/+

Montare la cartuccia utilizzando dadi, viti e rondelle.



COLLEGAMENTO ALL'AMPLIFICATORE O RICEVITORE

L'unità è provvista di cordoncini RCA per entrambi i canali ed un collegamento di terra. Il cordoncino con la spina bianca dovrebbe essere collegato al canale di sinistra (L) dei terminali PHONO ed il cordoncino con la spina rossa dovrebbe essere collegato al canale di destra (R) dei terminali PHONO sull'amplificatore o ricevitore. Collegare il filo di terra al terminale GND sull'amplificatore o ricevitore.



REGOLAZIONE DELL'OVERHANG

La regolazione dell'overhang consiste nel porre lo stilo a una distanza ottimale dal fulcro del braccio del giradischi in modo che la puntina possa tracciare i solchi del disco correttamente. Una regolazione impropria del l'overhang potrebbe rendere la puntina incapace di tracciare correttamente i solchi del disco.

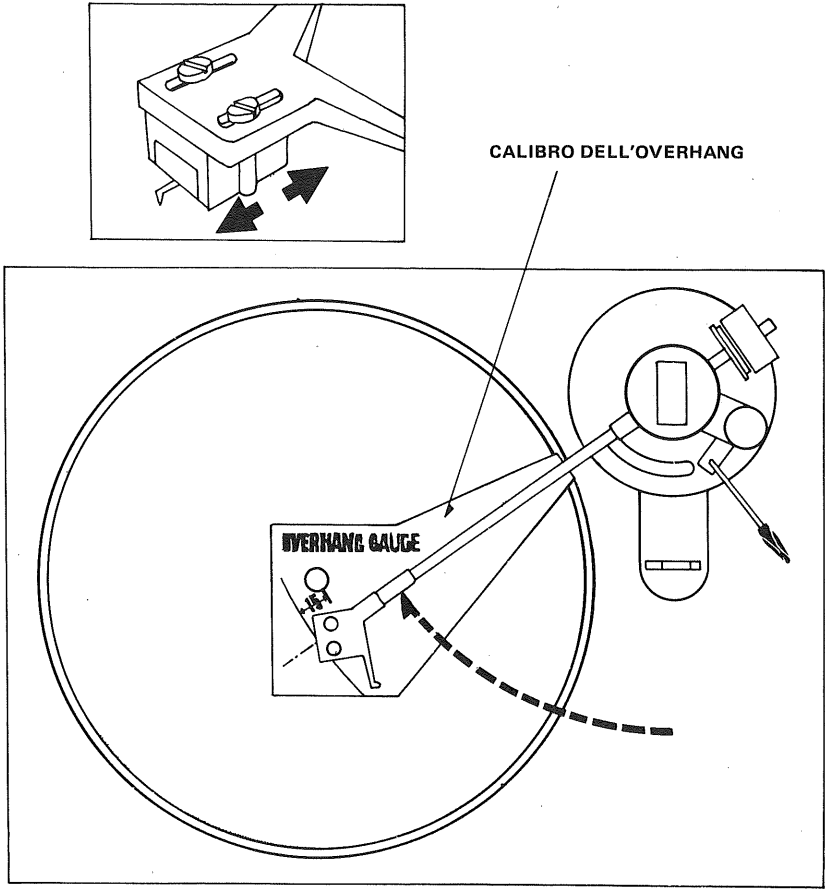
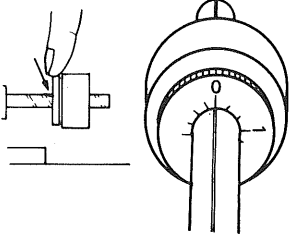
1. Allentare le due viti di montaggio della cartuccia.
2. Far corrispondere il foro del calibro dell'overhang con l'alberino del piatto del giradischi con la parte stampata del calibro verso l'alto.
3. Sistemare il calibro dell'overhang in modo che la freccia su di esso impressiona punti in direzione del fulcro del giradischi.
4. Portare il braccio del giradischi sopra la silhouette illustrata sul calibro dell'overhang. Regolare la cartuccia in avanti o indietro fino a quando la puntina dello stilo risulti perpendicolarmente corrispondente al punto contrassegnato "tip".
5. Abbassare gentilmente la leva alza/abbassa braccio per adagiare il braccio del giradischi sopra il calibro. Controllare l'allineamento. Se non fosse allineato correttamente sollevare il braccio del giradischi e regolare nuovamente la posizione della cartuccia.
6. Dopo aver completato l'operazione di regolazione, riportare lentamente il braccio alla posizione di riposo. Fissare le viti di montaggio della cartuccia.

Attenzione: Regolando la cartuccia in avanti o indietro, fare attenzione a non toccare lo stilo con le dita o che lo stilo non venga a contatto con la superficie del piatto del giradischi. L'overhang è stato regolato con standard di fabbrica per le unità fornite con cartucce Rotel.

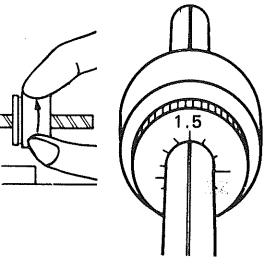
REGOLAZIONE DELLA PRESSIONE SULLA PUNTINA

Un'adequata pressione sulla puntina è necessaria per permettere che la puntina scorra correttamente nel solco. Un'errata pressione sulla puntina potrebbe causare lo scavalcamento avere un effetto negativo sulla qualità del suono riprodotto.

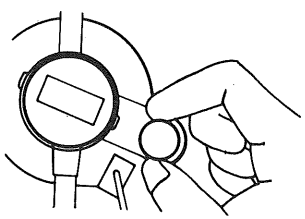
1. Abbassare la leva alza/abbassa braccio.
2. Muovere il contrappeso in avanti e indietro fino a quando il braccio sarà bilanciato orizzontalmente. Una volta bilanciato, la conchiglia si solleva ed il braccio assumerà una posizione parallela alla base del giradischi avente la base del braccio come fulcro. (Precauzione: Attenzione a non far cadere la puntina o urtarla contro il piatto o altri oggetti.)
3. Riportare il braccio alla posizione di riposo. Roteare l'anello di regolazione del contrappeso fino a quando lo 0 coinciderà con il contrassegno di riferimento indicato sul braccio.



4. Roteare il contrappeso per preimpostare una lettura corrispondente al valore della pressione indicato per la vostra cartuccia. Evitare di toccare l'anello di regolazione poiché esso girerà assieme al contrappeso.
- AUDIO TECHNICA AT-51 . . 1,5g



5. Roteare e porre la manopola anti-skating al valore identico a quello della pressione sulla puntina della vostra cartuccia. La regolazione della pressione sulla puntina è quindi terminata.

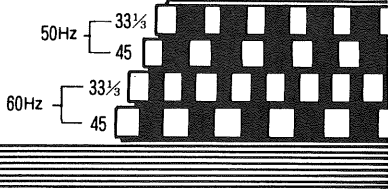


USO

1. Pore un disco sul piatto. Usare l'adattatore EP per dischi con foro centrale largo.
2. Porre il selettore della velocità al valore, di g/min del disco che si desidera ascoltare.
3. Disimpegnare il morsetto di bloccaggio del braccio.
4. Sollevare la leva alza/abbassa braccio e portare il braccio delicatamente all'altezza dei solchi all'inizio del disco. Questa operazione darà alimentazione al giradischi.
5. Accertarsi che la puntina sia sopra il disco. Abbassare la leva alza/abbassa braccio per dare inizio all'ascolto. Se si desidera arrestare il giradischi durante l'ascolto, premere il tasto REJECT. Il braccio ritornerà automaticamente alla sua posizione di riposo e l'alimentazione verrà sospesa.
6. Al termine del disco il braccio ritornerà automaticamente alla sua posizione di riposo e l'alimentazione verrà sospesa.

REGOLAZIONE DELLA VELOCITÀ

La velocità del giradischi può essere regolata con precisione. Durante l'ascolto lo stroboscopio proietta luce sulle barre stroboscopiche situate sul bordo del piatto. Roteando la manopola di controllo della velocità si otterrà il movimento delle barre stroboscopiche. Roteando la manopola nella direzione "+", le barre si muoveranno nella stessa direzione di rotazione del piatto e roteando la manopola nella direzione "-", le barre si muoveranno in direzione opposta alla direzione di rotazione del piatto. Un'esatta velocità del piatto si otterrà quando le barre stroboscopiche rimarranno stazionarie. Le quattro righe di barre stroboscopiche corrispondono ai rispettivi valori di velocità ed i valori della corrente alternata, come mostrato nella figura.



CARATTERISTICHE TECNICHE

Motore . . . . .	.Servomotore CC FG
Trazione . . . . .	.Sistema a trazione diretta
Velocità . . . . .	.33,3 e 45 g/min
Wow e Flutter . . . . .	.0,03% (WRMS)
Rapporto Segnale/Rumore. . . . .	.60dB (IEC-B) 70dB (DIN-B)
Piatto. . . . .	.Lega in alluminio (diametro 310mm, con barre stroboscopiche)

BRACCIO:

TipoBraccio tubolare diritto a bilanciamento statico, con pickup ad inserzione, sistema di solevamento a bagno d'olio, contrappeso a lettura diretta, meccanismo anti-skating.
----------------	---

Overhang. . . . .	.15mm
Errore tangenziale. . . . .	.da +2,5° a -1,5°
Peso della cartuccia. . . . .	.2,5g-11g
Forza di appoggio dello stilo. . . . .	.0,75g-3g

VARIE

Alimentazione. . . . .	.220/240V (50-60Hz)
Consumo. . . . .	.5W
Dimensioni. . . . .	.436 (L) x 138 (A) x 370 (P) mm
Peso (netto). . . . .	.6,5kg

CARTUCCIA: AUDIO-TECHNICA AT-51 (OPZIONALE)

Tipo . . . . .	.Tipo magnetico a movimento duale
Risposta in frequenza. . . . .	.da 20 a 20.000Hz
Separazione del canale . . . . .	.30dB a 1kHz
Impedenza di carico . . . . .	.47kohm
Accord dinamico . . . . .	.10 x 10 ⁻⁶ cm/dyne
Forza di appoggio. . . . .	.da 1,2 a 1,8g
Forza di appoggio indicata. . . . .	.1,5g
Stilo . . . . .	.diamante da 0,6 mil
Peso della cartuccia. . . . .	.2,5g
Estremità della puntina di ricambio . . . . .	.ATN-51

- Le caratteristiche tecniche sono soggette a cambiamenti senza preavviso per permettere l'apporto di migliorie.

VIBRAZIONE E RONZIO

La vibrazione è di solito causata da un'eccessiva prossimità dei diffusori, avendo quindi effetto sulla sensibile cartuccia. Se tale fenomeno dovesse verificarsi, spostare il giradischi o i diffusori il più distante possibile l'uno dall'altro. Il ronzio è di solito causato da attrezzature adiacenti utilizzanti trasformatori o termostati. Spostando l'unità lontano dalla sorgente del rumore, porterà una pronta soluzione a tali problemi.

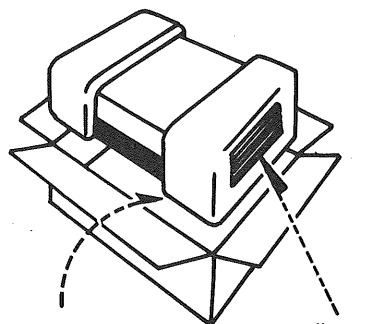
INLEDNING

Vi gratulerar dig till ditt val av vår Rotel-produkt. Rotels audioprodukter bygger på den senaste teknologin på elektronikkens område och är resultat av de rika erfarenheter som vi, en högst specialiserad tillverkare av audiotrustningar, samlat genom åren. Vi är övertygade om att du kommer att bli tillfredsställd med apparatens enastående kvalitet och prestanda jämte att finna största glädje i begreppet om "human engineering" som finns bakom apparatens design och konstruktion.

Innan du använder apparaten, bör du läsa denna bruksanvisning noggrant och bekanta dig med alla möjliga användningssätt, så att du drar största nytta av denna apparat i många år.

UPPACKNING

Tillsatserna och tillbehören, sådana som pick-upsskalet och motvikt, är inpackade i polystyrenskummigummitjutting.

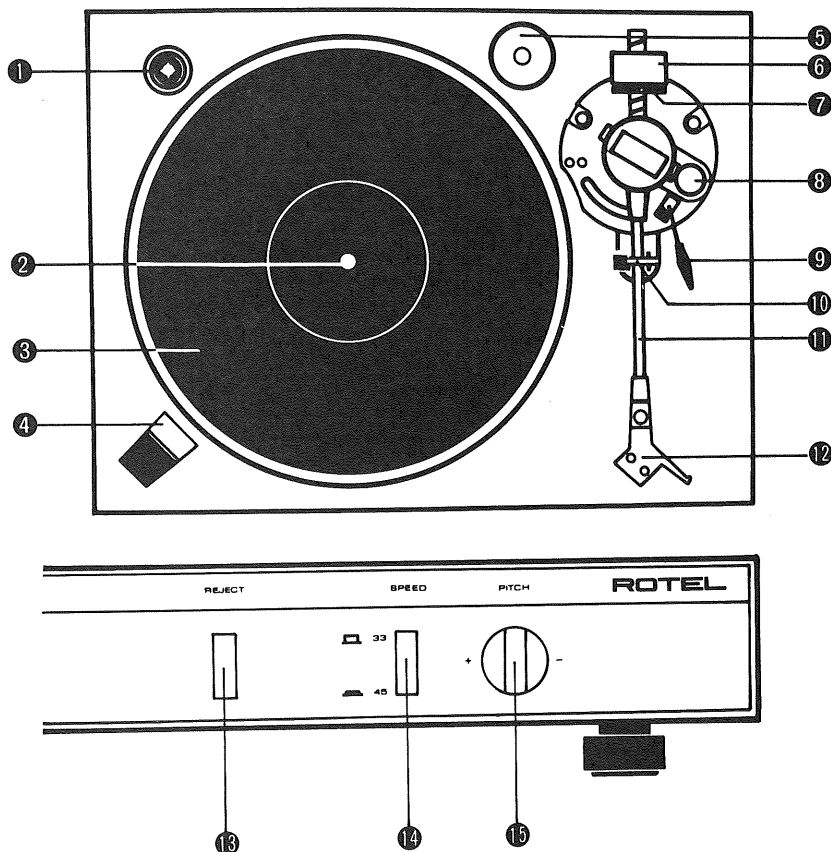


SKIVTALLRIK
OCH GUMMIMATTA

TILLBEHÖREN

VARNING

Apparatens strömställare är sekundärt kopplad och skiljer i frånslaget läge ej apparatens strömställare från nätet.



KOPPLING AV STRÖMFÖRSÖRJNING

Enhetens kraftbehov är vanlig hushållsström (växelström). Enheten kopplas helt enkelt till ett vägguttag, eller till förstärkarens (eller mottagarens) enhetsanslutning på bakpanelen. Om enheten är ansluten till en enhetsanslutning märkt "SWITCHED", kan enheten inte drivas så länge som förstärkarens eller mottagarens strömbrytare är fränkopplad.

PLACERING

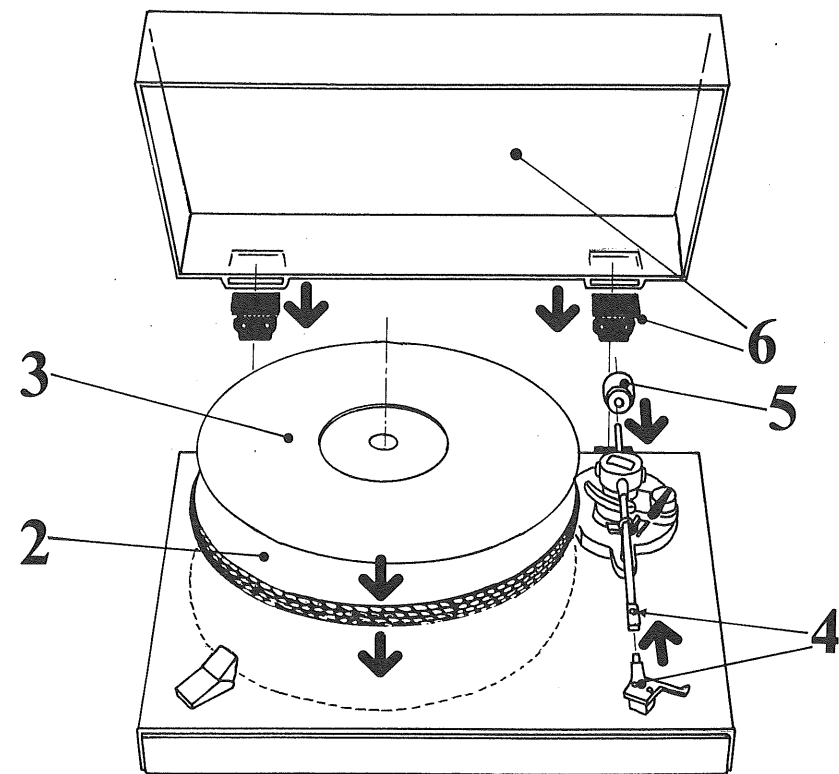
Enheten skall inte placeras nära apparater med motorer eller som utnyttjar stora transformatorer för att motverka brum. Enheten skall ej heller ställas på platser med hög temperatur, fuktighet, ej heller i direkt solljus för att motverka möjliga fel. Skakande och ojämn placering kan påverka ofördelaktigt skivtallriks funktion och nålen kan möjligen missa spåren.

FUNKTIONER M.M

- (1) Pickupställ
- (2) Skivtallriksaxel
- (3) Skivtallrik/Gummimatta
- (4) Strobiliuslampa
- (5) Skivcentrum
- (6) Motvikt
- (7) Nåltrycksskala
- (8) Antiskatingratt
- (9) Lyftspak
- (10) Tonarmstöd/Låsbygel
- (11) Tonarm
- (12) Tonarmstöd med pickup
- (13) Stopp/Returknapp
- (14) Hastighetsomkopplare
- (15) Hastighetsjustering

HOPSÄTTNING

1. Placera huvuddelen på underlaget.
2. Lagg på skivtallriken.
3. Lagg gummiduken på skivtallriken.
4. Installera pickuphuset.
5. Installera MOTVIKTEN:
6. Fäst dammhuven.



MONTERING AV PICKUPSHUVUD

Om enheten inte är utrustad med ett pickupshuvud, skall pickupshuvudet monteras på pick-upsskalet. Anslutningskablarna från pick-upsskalet är kodfärgade enligt nedan. Kontrollera att anslutningarna görs rätt.

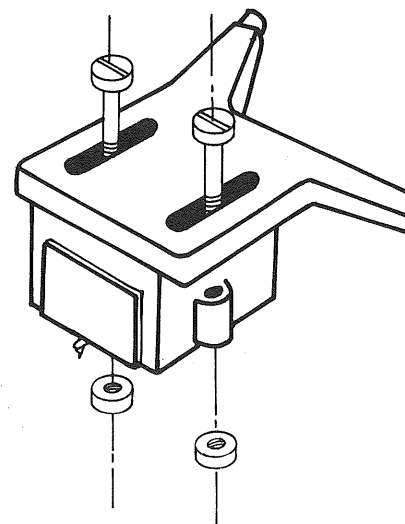
Grön: Höger/-

Blå: Vänster/-

Röd: Höger/+

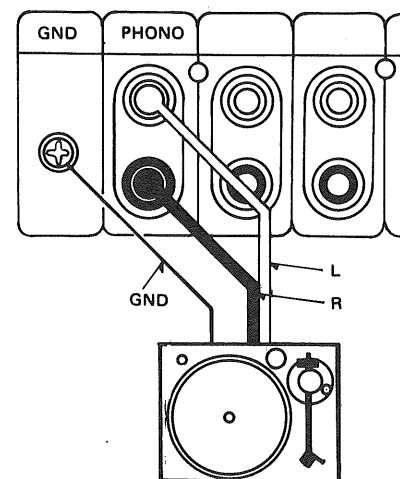
Vit: Vänster/+

Montera pickupshuvudet med muttrar, bultar och mellanlägg.



ANSLUTNING TILL FÖRSTÄRKARE ELLER MOTTAGARE

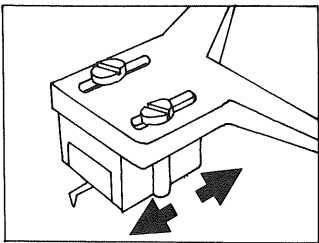
Enheten är utrustad med RCA-sladdar för båda kanalerna, och en jordledningskabel. RCA-sladden med den vita stickkontakten skall anslutas till L (vänster kanal) av PHONO-anslutningarna och sladden med den röda stickkontakten till R (höger kanal) av PHONO-anslutningarna på förstärkaren eller mottagaren. Anslut jordledningskabeln till GND-anslutningen på förstärkaren eller mottagaren.



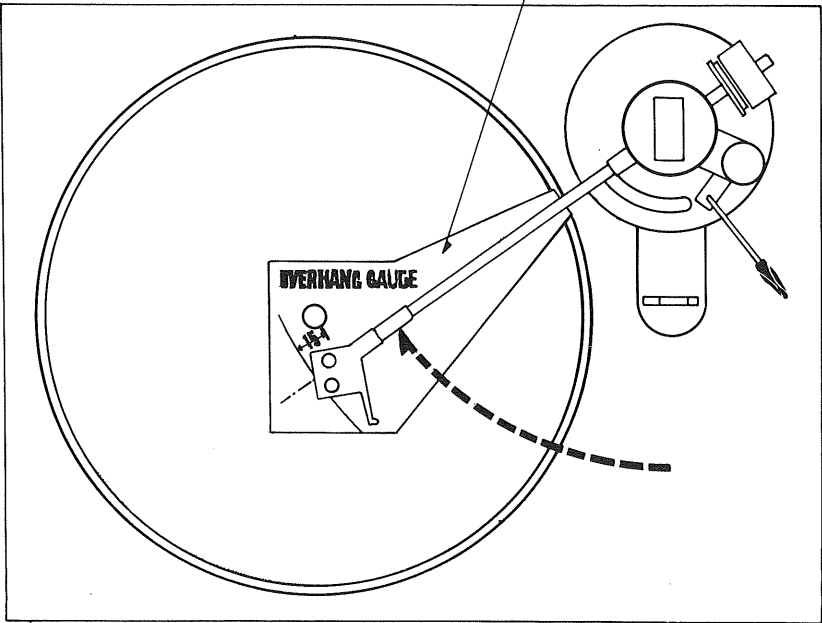
JUSTERING AV UTLIGGNING

Justering av utliggningen innebär att pickup-nålen installeras på ett optimalt avstånd från dess stöd på tonarmen, så att pickupnålen följer skivspåren på rätt sätt. Pickupnålen kan inte följa skivspåren oidentligt om justeringen av utliggningen är dåligt gjord.

- 1. Skruva loss de två fästskruvarna på pick-upen.
 - 2. Passa in skivtallriksaxeln i det runda hålet i justeringsbiten, så att den tryckta sidan vänds uppåt.
 - 3. Placera justeringsbiten så att pilen på den pekar mot pickupnålens stöd på tonarmen.
 - 4. Placera tonarmen ovanför skuggbilden på justeringsbiten. Flytta pickupelementet framåt respektive bakåt tills pickupnålen befinner sig rakt ovanför punkten märkt "tip".
 - 5. Sänk försiktigt ned tonarmen på justeringsbiten, med hjälp av tonarmshävaren. Kontrollera att trimningen är rätt gjord. Om trimningen är fel skall du lyfta upp tonarmen, och justera pickupelementets inställning en gång till.
 - 6. För tillbaka tonarmen till tonarmsstödet långsamt och försiktigt efter justeringen, och skruva fast pickupelementets fästskruvar.
- Varning:** Var försiktig så att du inte rör vid pickupnålen eller låter den komma i kontakt med skivtallriken, under tiden du flyttar pickupelementet framåt respektive bakåt. Utliggningen är fabriksinställd för användning av Rotels pickupelement tillsammans med denna enhet.



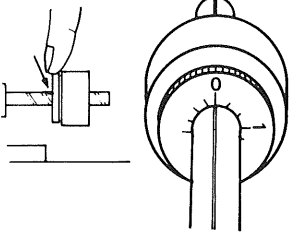
JUSTERINGSBIT FÖR UTLIGGNING



INSTÄLLNING AV NÅLTRYCKET

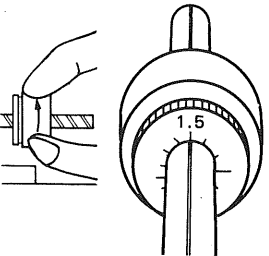
Rätt inställt nåltryck är en förutsättning för bästa kvalitet på det återgivna ljudet.

- 1. Sänk lyftspaken.
- 2. Flytta motvikten tills tonarmen balanserar vågrätt.
- 3. Sätt tillbaka tonarmen på tonarmsstödet. Vrid motviktens nåltrycksskala tills nollpunkten står mitt över tonarmens markseringslinje.

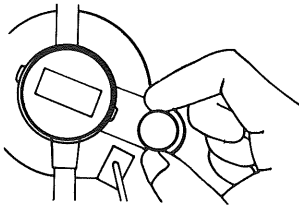


- 4. Vrid hela motvikten tills skalans markering för det önskade nåltrycket står mitt över markeringslinjen. Rör inte skalan eftersom den skall följa med motvikten.

AUDIO TECHNICA AT-51 ... 1,5g



- 5. Ställ in antiskatingratten på samma värde som pickupens nåltryck. Därmed är inställningen av nåltrycket klart.

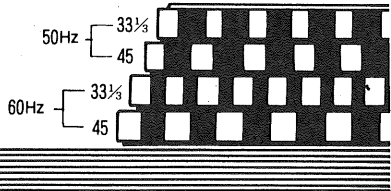


AVSPELNING

- 1. Placera en skiva på skivtallriken. Använd skivcentrum om skivan har ett stort mitthål.
- 2. Ställ in önskad hastighet med hastighetsomkopplaren (SPEED).
- 3. Lossa tonarmens låsbygel.
- 4. Lyft upp lyftspaken och för in tonarmen försiktigt till avsett läge över skivan. Detta startar skivtallriken.
- 5. Kontrollera att nålen befinner sig över skivan. För lyftspaken framåt varvid tonarmen mjukt nedsättes på skivan. Om man önskar stoppa skivtallriken mitt på en skiva tryck på returknappen (REJECT). Tonarmen återgår då automatiskt till tonarmsstödet och strömmen bryts.
- 6. När transaktionen är avslutad, återgår tonarmen automatiskt i armstödet och strömmen kopplas från.

JUSTERING AV SKIVTALLRIKSHASTIGHET

Det är möjligt att finjustera skivtallriks hastigheten. Medan du spelar, projekterar stroblihuset ljus på de stroboskopskenorna, som finns i skivtallrikslisten. Genom att vrida varvtalskontrollen drivs stroboskopskenorna: Vridning av knappen i plusriktning flyttar skenorna i samma riktning som skivtallriken roterar, och vridning av knappen i minusriktning flyttar dem i motsatt riktning av skivtallriksrotationen. Du har nått den rätta skivtallriks hastigheten, när stroboskopskenorna blir stående. De fyra raderna av stroboskopskenorna motsvarar de respektiva skivtallriks hastigheterna, det vill säga växelströmsfrekvenserna enligt bilden nedan.



TEKNISKA DATA

Motor	.FG Likströms servomotor
Drift	.Direkt drivning
Hastigheter	.33-1/3 och 45 varv per minut
Svaj	.0,03% (WRMS)
Signalbrusförhållande	.60dB (IEC-B) 70dB (DIN-B)
Skivtallrik	.Aluminiumsprutgjutgods (310mm i diam., med stroblist)

TONARM

Typ	.Statiskt balanserad rak rörarm, med utbytbar pickupska, oljedämpad tonarmslyft/nedsänkingsanordning, motvikt med direkt läsbar skala för nålanlignningskraften, antiskatinganordning.
-----	--

Utliggning	.15mm
Spårningsfel	.+2,5° till -1,5°
Passand pickupmotvikt	.2,5g-11g
Passande nålanlignningskraft	.0,75g-3g

DIVERSE

Effektbehov	.220V/240V (50-60Hz)
Strömförbrukning	.5 watt
Ytermått (totalt)	.436 (B) x 138 (H) x 370 (D)mm
Vikt (netto)	.6,5kg

PICKUP: AUDIO-TECHNICA AT-51 (VALFRITT TILLBEHÖR)

Typ	.Med dubbel rörlig magnet
Frekvensåtergivning	.20 till 20.000Hz
Kanalseparation	.30dB vid 1kHz
Belastningsimpedans	.47kohm
Eftergivlighet	.10 x 10 ⁻⁶ cm/dyn
Nåltrycksomfång	.1,2 till 1,8g
Lämplig nålanlignningskraft	.1,5g
Pickupnål	.0,6 mil diamant
Pickupvikt	.2,5g
Reservnål	.ATN-51

- Rätt till ändringar av tekniska data förbehålles i förbättringssyfte utan föregående meddelande.

SKÖTSEL OCH UNDERHÅLL

- 1. Rengör alltid både nål och skiva före spelning.
- 2. Vidrör ej nålen med fingrarna och låt den inte stöta mot hårda föremål.
- 3. Nålen behåller sin kvalitet under ca 500 - 1000 t kontinuerlig drift. Därefter bör den ersättas med en original reservnål. En sliten nål förvränger ljudet och medför onödigt slitage på skivorna.
- 4. Rör inte skivtallriken när den är i gång. Försök aldrig att med våld stoppa tallriken när den roterar.
- 5. När pickupen eller nålen skall bytas måste nåtsladden urkopplas.
- 6. Skivspelaren behöver ej smörjas.
- 7. Använd en torr trasa för att rengöra lådan och locket.

TJUTANDE OCH BRUMMANDE LJUD

Tjutande ljud orsakas genom högtalarvibration, som påverkar det ömtaliga pickupshuvudet. Om ett sådant fenomen skulle förekomma, skall skivspelaren eller högtalarna omplaceras så långt borta ifrån varandra som möjligt. Brum orsakas vanligtvis genom närbelägna föremål, som är anslutna till en transformator eller som har termostat. Omplacering av enheten borta ifrån brumkällorna löser problemet fint.

PUOLIAUTOMAAPTINEN SUORAVETOINEN LEVYSOITIN RP-560

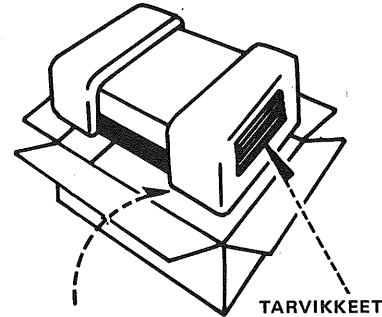
JOHDANTO

Meillä on ilo todeta luottamuksesi kohdistuneen ROTEL-laatuotteeseen. Laitteen korkealuokkainen ääni ja suorituskkyky on tulos Rotelin suorittamasta tutkimus- ja kehittämis-työstä äänentoistotekniikan alalla. Olemme vakuuttuneita siitä, että tämä laite vastaa täydellisesti kaikkia vaatimuksiasi.

Lue tämä käyttöohje huolellisesti, ennen kuin alat käyttää laitettasi, jotta voit hyödyntää laitteen kaikkia hienouksia ja nauttia sen erinomaisesta suorituskyvystä useiden vuosien ajan.

PURKAMINEN

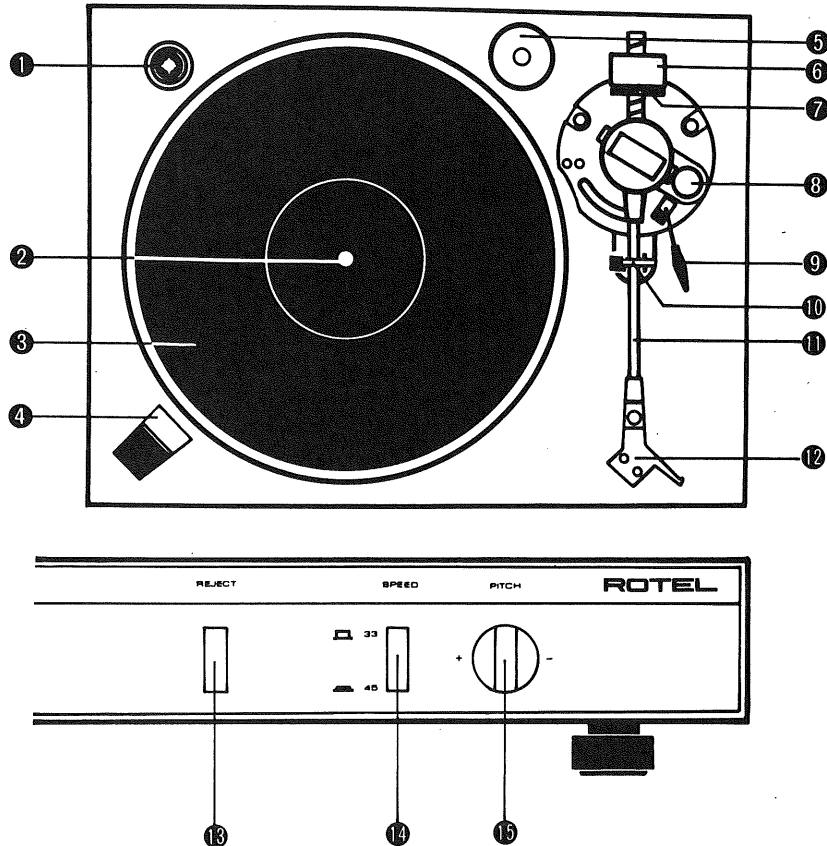
Kiinnittimet ja tarvikkeet, kuten äänivarsi ja vastapaino on pakattu styroks-rasiaan.



LEVYLAUTANEN JA KUMIMATTO

HUOMIOITAVA

Laitteen virtakytkin on sekundäärisesti kytketty eikä suljettaessa irrota verkkomuuntajaa verkosta.



KÄYTTÖJÄNNITE

Laite tulee kytkeä verkkojännitteeseen 220V/50Hz.

SIIJOITUS

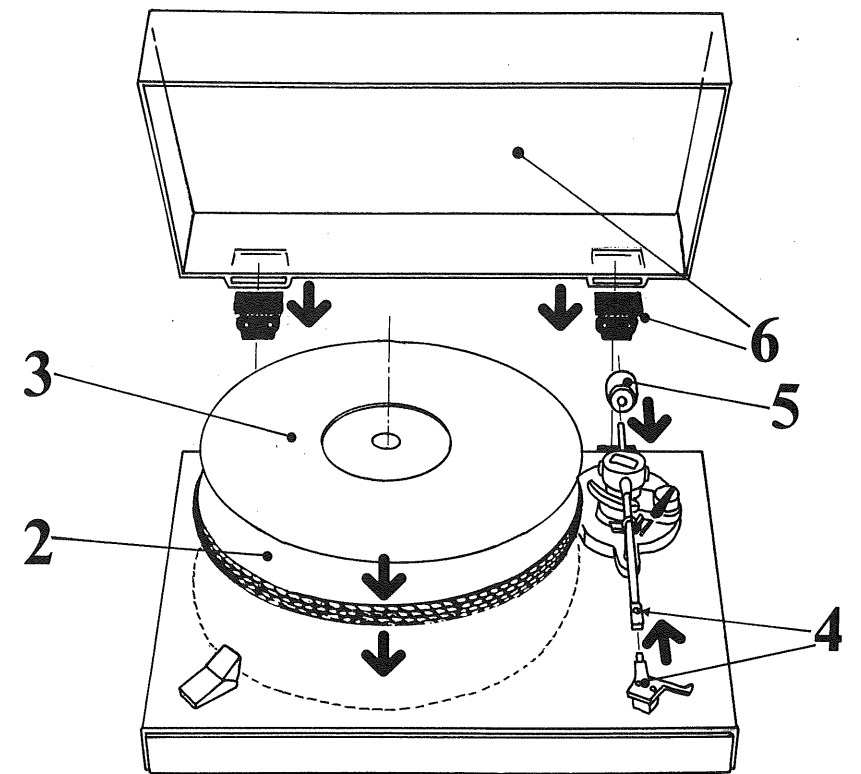
Laite on sijoitettava tasaiselle alustalle, jossa se ei ole alttiina kosteudelle, värähtelyille, kuumuudelle eikä auringonpaisteelle.

KÄYTTÖKYTKIMET

- (1) Äänirasian teline
- (2) Levylautasen akseli
- (3) Levylautanen ja kumimatto
- (4) Stroboskoopilamppu
- (5) EP-levy-adapteri (45 RPM)
- (6) Vastapaino
- (7) Neulapainon asteikkolevy
- (8) Sivuttaisvedon poisto
- (9) Äänivarren nostovipu
- (10) Äänivarrentuki
- (11) Äänivarsi
- (12) Äänivarrenpää
- (13) REJECT-näppäin
- (14) Nopeudenvalitsin
- (15) Nopeuden hienosäätö

ASENNUS

1. Sijoita soitin tasaiselle alustalle.
2. Asenna levylautanen paikalleen.
3. Asenna kumimatto levylautaselle.
4. Asenna äänivarren pää.
5. Asenna vastapaino.
6. Kiinnitä pölykansi.

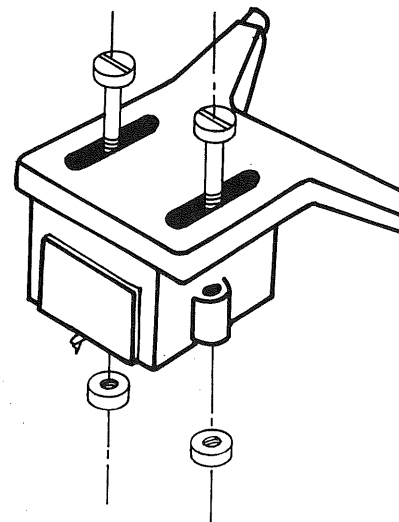


ÄÄNIRASIAN ASENNUS

Jos laitteesi ei ole varustettu äänirasialla tulee sinun asentaa se äänivarteen. Äänivarren johdot on kaikki tunnistettavissa väriensä perusteella, kuten jatkossa. Varmistu, että kytkennät tulee oikein suoritettua.

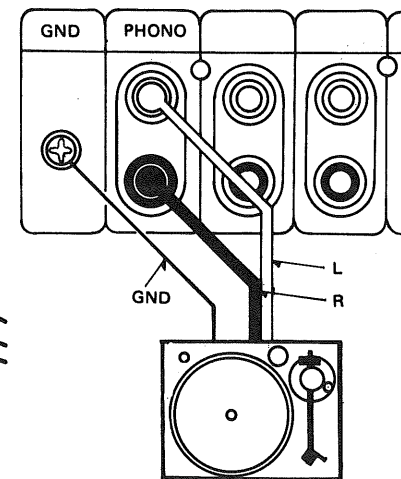
- Vihreä: Oikea/-
- Sininen: Vasen/-
- Punainen: Oikea/+
- Valkoinen: Vasen/+

Äänirasia kiinnitetään koneruuvilla, tiivisterenkaalla ja mutterilla.



KYTKENTÄ VAHVISTIMEEN

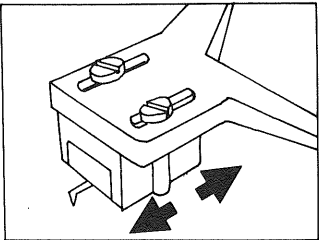
Levysoittimessa on RCA-kaapelit kumpaakin kanavaa varten sekä maadoituskaapeli. Kytke valkoinen pistoke vasempaan (L) ja punainen oikeaan (R) PHONO-liittimeen vahvistimessa. Kytke maadotusjohto vahvistimen maadon-taliitintään (GND).



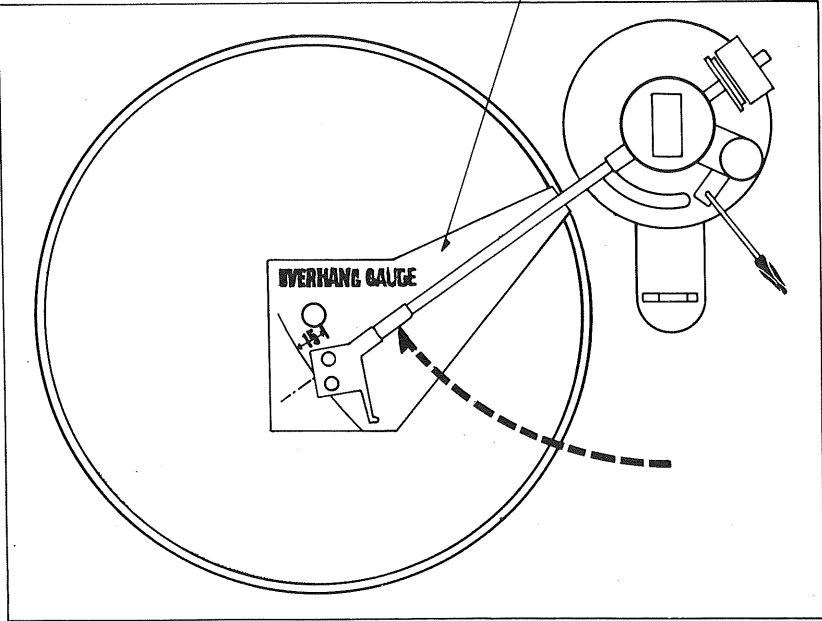
AANIRASIAN NEULAN KOHDISTUS

Aanirasian neulan karki tulee olla taysin oikeal- la etaisyydella aanivarren akselista takaamaan neulan oikean asennon levyn uralla. Jos pituus ei ole oikein saadetty ei neula seuraa uraa oikeassa kulmassa.

- 1. Loysenna kaksi levyrasian kiinnitysruu- via.
 - 2. Aseta mittalevy levylautaselle, reika levy- lautasen keskipisteessa, painettu puoli ylospain.
 - 3. Kaanna mittalevyä siten, että nuoli osoittaa aanivarren akseliin.
 - 4. Aseta aanivarsi sitakuvaavan aariviivan yläpuolelle. Siirra aanivartta ulos- tai sisan- pain siten, että neulan karki on juuri "tip"- kohdan yläpuolella.
 - 4. Laske varovasti aanivartta tarkistaakseki saadannan. Jos neulan karki ei ole tarkasti oikeassa kohdassa, nosta aanivartta ja suorita tarpeellinen saadanta.
 - 6. Saadon suoritettuasi, palauta aanivarsi takaisin pidikkeeseensa ja kirista kiinnity- sruuvit.
- Varoitus:** Siirtaessasi aanirasiaa eteen- tai taak- sepain, varo koskemasta sormellasi neulan karkeen.
- Tama saato on valmistajan toimesta valmiiksi suoritettu kaytettaessa Rotel aanirasiaa.

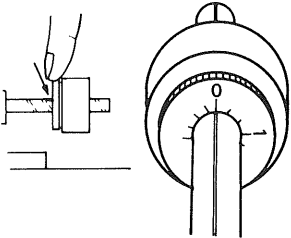


MITTALEVY

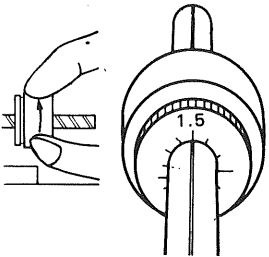


NEULAPAINON SÄÄTÖ

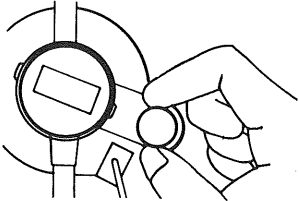
- 1. Siirrä laskuvipu ala-asentoon.
 - 2. Säädä vastapaino niin, että äänivarsi on tasapainossa.
- HUOM!** Varo, ettei neula kosketa levylauta- seen.
- 3. Sijoita äänivarsi takaisin tukeensa. Pyöritä pelkästään asteikkokiekkoa niin, että nollakohta tulee äänivarressa olevan merkin kohdalle (älä koske vastapainoon).



- 4. Kierrä vastapainoa vastapäivään ja aseta neulapaino oikeaksi (asteikon luvut grammoja). Älä koske asteikkokiekkoon, sillä se liikkuu vastapainon mukana.
- AUDIO TECHNICA AT-51 . . . 1,5g



- 5. Kierrä sivuttaisvedonpoistosäädin sa- maan lukemaan kuin asteikkokiekko.

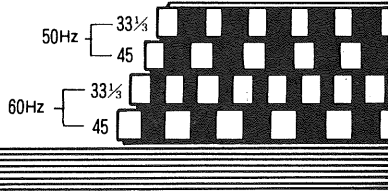


LEVYSOITTIMEN KÄYTTÖ

- 1. Sijoita levy paikalleen. Siirrä äänivarren nostovipu yläasentoon.
 - 2. Säädä oikea nopeus nopeuskytkimellä (alaspainettuna 33 kierr./min ja yläasennossa 45 kierr./min).
 - 3. Irrota äänivarren lukitus.
 - 4. Irrota äänivarsi huolellisesti aivan levyn alku-urien yläpuolelle.
 - 5. Siirrä äänivarren laskuvipu ala-asentoon, jolloin neula laskeutuu pehmeästi pyörivälle levyille. Toisto alkaa.
- Kun toisto halutaan keskeyttää tai lopettaa kesken soiton, paina REJECT-näppäintä, jolloin äänivarsi nousee ylös ja palautuu automaatti- sesti tukeensa kytkien virran pois.
- 6. Levyn päätyttyä äänivarsi nousee auto- maattisesti ja palaa lepoasentoonsa, jolloin myös virta kytkeytyy pois.

NOPEUDEN HENOSÄÄTÖ

Tarkista levylautasen nopeus levylautasen reunassa olevista merkeistä. Yliin merkkiraita on nopeudelle 33 kierr./min ja seuraava 45 kierr./ min. (verkkotaajuus 50Hz, alemmat raidat ovat vastaaville nopeuksille 60Hz:n verkkotaajuu- della). Kun nopeus on oikein säädetty, näyt- tävät merkit stroboskoopilampun valossa pysyvän paikallaan. Mikäli nopeus on liian suuri, näyttävät merkit vaeltavan hitaasti levylautasen pyörimissuuntaan. Jos taas nopeus on liian pieni, näyttävät merkit kulkevat pyörimissuuntaa vastaan. Nopeudensäätimen avulla voidaan nopeus säätää oikeaksi. Nopeus lisääntyy kiertämällä säädintä plus-merkin suuntaan ja päinvastoin. Sääto voidaan suorittaa myös soiton aikana.



TEKNISET TIEDOT

Moottori	Tasavirtaohjattu
Välitys	Suoraveto
Nopeudet	33-1/3 ja 45 r/min
Huojunta	0,03% (WRMS)
Häiriötetäisyys	60dB (IEC-B)
	70dB (DIN-B)
Levylautanen	Alumiinivalettu halkaisija 310mm, halkaisija stroboskooppi

ÄÄNIVARSI

Tyyppi	Staattisesti tasapainotettu, kevyt, suora putkivarsi, joka on varustettu kytket- tävällä äänirasian kuorella; hydraulinen nosto — ja laskusäännostely; vastapaino varustettu asteikolla neulan painoa varten; anti-skating-systeemi.
------------------	--

Neulan etäisyys keskipisteen . .	15mm
Seurantavirhe	+2,5° — —1,5°
Suosittelave neulapaino	2,5-11g
Suosittelava neulapaino . . . . .	.0,75-3g
MUUTA	
Käyttöjännite	

MUUTA

Käyttöjännite . . . . .	.220V/50Hz
Tehontarve . . . . .	.5 W
Mitat . . . . .	.436 (L) x 138 (K) x 370 (D)mm
Paino (netto) . . . . .	.6,5kg

ÄÄNIRASIA: AUDIO TECHNICA AT-51 (LISÄVARUSTE)

Tyyppi	Käkoismagneetti
Taajuusvaste	20-20.000Hz
Kanavaerottelu	30dB, 1kHz:lla
Kuormitusimpedanssi . . . . .	.47 kohms
Dynamiikka . . . . .	.10 x 10 ⁻⁶ cm/dyne
Neulan paine-vaihteluväli . . . . .	.1,2-1,8g
Sopiva neulan paine . . . . .	.1,5g
Neula . . . . .	.0,6 mil diamantti
Äänerasian paino . . . . .	.2,5g
Vaihtoneula . . . . .	.ATN-51

- Valmistaja pidättää oikeudet muutoksiin.

HUMINA JA KOHINA

Humina aiheutuu tavallisesti kaiuttimien väri- nästä, joka välittyy neulaan. Huminan ilmaan- tuessa siirrä kaiuttimet pois levysoittimesta niin kauas kuin mahdollista. Kohina aiheutuu tavallisesti lähellä olevista sähkökoneista, joissa on muuntaja tai termostaatti. Ongelma ratkeaa siirtämällä levysoitin kauemmas häiriölähteestä.

SOITTIMEN HOITO

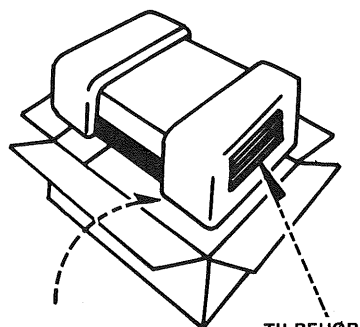
- 1. Puhdista neula säännöllisesti pölystä. Käytä pehmeää harjaa.
- 2. Älä koske neulaan sormin.
- 3. Neula säilyy hyvänä n. 500-1000 soitto- tuntia, jonka jälkeen se tulee vaihtaa uuteen.. Kulunut neula aiheuttaa vääristymää äänessä ja kuluttaa tarpeettomasti levyjä.
- 4. Älä koskaan pysäytä pyörivää levylau- tasta väkisin.
- 5. Vaihtaessasi neulaa varmista, että virta on kytketty pois.
- 6. Levysoitinta ei tarvitse voidella.
- 7. Puhdista kotelo ja pölykansi kuivalla, pehmeällä kankaalla.

INTRODUKTION

Rotel ønsker at takke Dem for købet af vort audio-produkt. Rotels audio-produkter er udviklede i overensstemmelse med den nyeste elektroniske teknologi og omfatter vor store erfaring som special-producent af audio-udstyr. Vi er sikre på, at De vil blive fuldt tilfreds med produktets høje lyd kvalitet og førsteklasses ydeevne, og at De vil glæde Dem over dets funktionelle skønhed, som er et resultat af fremragende ingeniør-kunst. Før brugen, læs venligst denne brugsanvisning grundigt og sæt Dem ind i den korrekte anvendelse af enheden. Vi håber, at De vil glæde Dem over produktets topydeevne i mange år. God fornøjelse!

UDPAKNING

Kontravægt, pick-up hus med pick-up, 45 adapter og andre tilbehørsdele findes i den ene halvdel af styropor-emballagen.

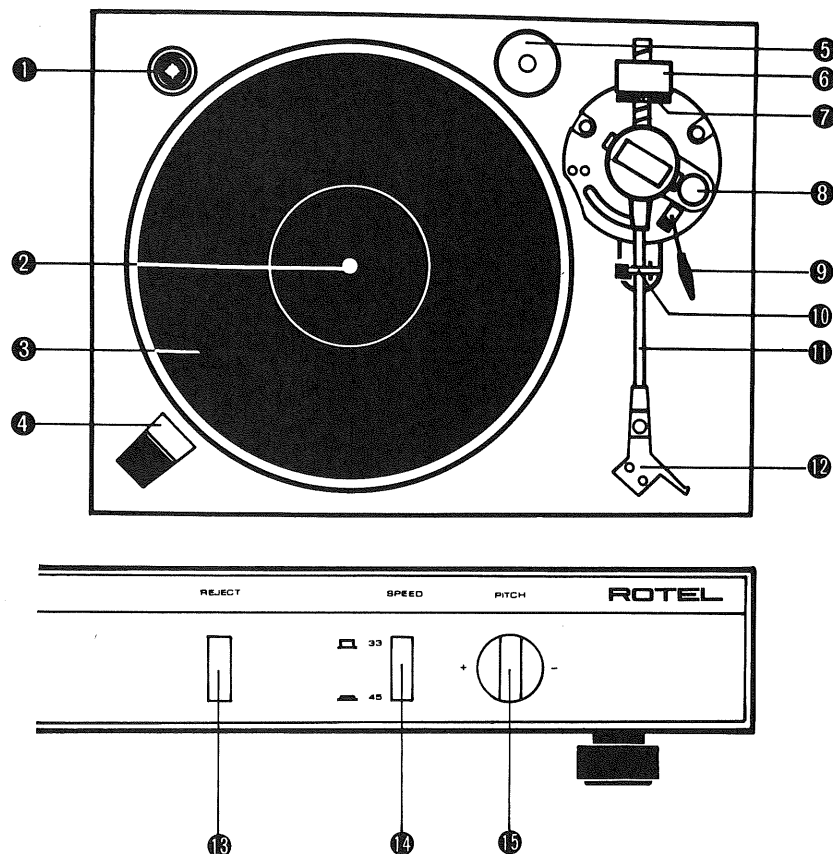


TILBEHØR

PLADETALLERKEN/GUMMIMÅTTE

OBS!

Apparatets netafbryder er koblet sekundært og skiller ikke nettrafoen fra nettet når den er slukket.



STRØMFORSYNING

Forbind pladespilleren til lysnettet, 220V/50Hz.

OPSTILLING

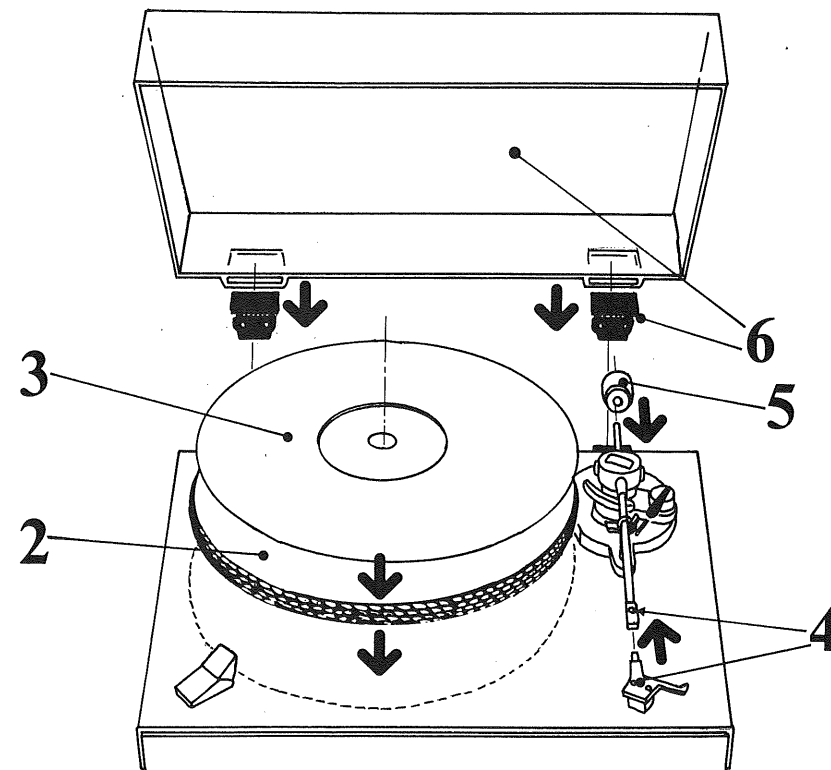
Sørg for at apparatet opstilles på et plant, vandret underlag, hvor det ikke udsættes for fugt, vibration, høj temperatur eller direkte sollys.

BETEGNELSER FOR ENKELTDELENE

- (1) Holder for ekstra pick-up
- (2) Aksel for pladetallerkenen
- (3) Pladetallerken/gummimåtte
- (4) Stroboskoplampe
- (5) 45 adapter
- (6) Kontravægt
- (7) Nåletryksskala
- (8) Antiskating indstilling
- (9) Pick-up lift
- (10) Holder og lås for tonearm
- (11) Tonearm
- (12) Pick-up hus
- (13) Stop- og returknop
- (14) Hastighedsomskifter
- (15) Hastighedsjustering

MONTERING

1. Sæt pladespilleren på et stabilt underlag.
2. Sæt pladetallerkenen på plads.
3. Læg gummimåtten på pladetallerkenen.
4. Monter pick-up huset.
5. Skru kontravægten på tonearmen.
6. Tryk støvlåget på plads.

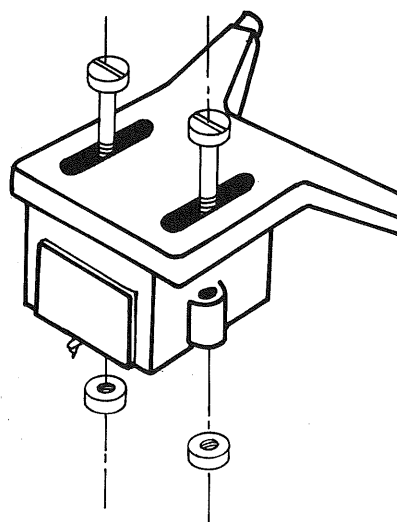


MONTERING AF PICK-UP

Hvis Deres pladespiller ikke er forsynet med pick-up, skal pick-up'en monteres i pick-up huset. Tilslutningskablerne fra pick-up huset er forskelligt farvede som angivet nedenfor. Se efter at tilslutningerne udføres korrekt.

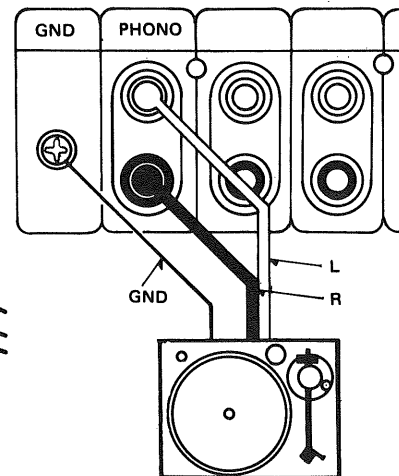
- Grøn: Højre/-
- Blå: Venstre/-
- Rød: Højre/+
- Hvid: Venstre/+

Monter pick-up'en med møtrikker, bolte og spændeskiver.



FORBINDELSE TIL FORSTÆRKER

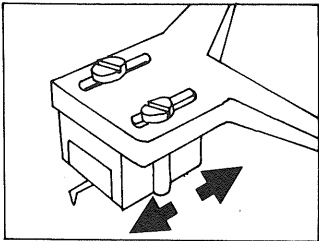
Pladespilleren er forsynet med kabler med phono stik og en jordledning. Sæt det hvide stik i L (venstre kanal) bøsningen på forstærkerens PHONO indgang og det røde stik i R (højre kanal) bøsningen. Sæt jordledningen fast i forstærkerens stelskrue (GND).



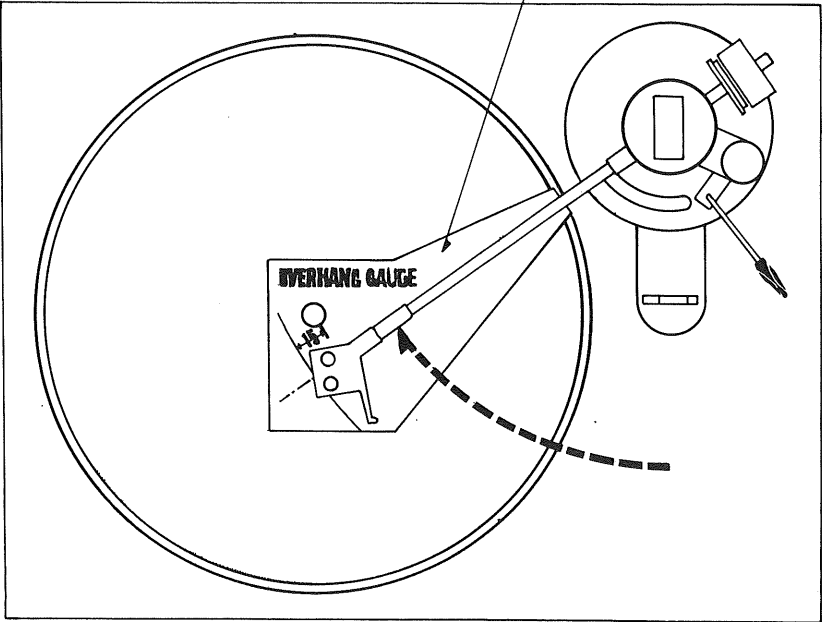
OVERHÆNG JUSTERING

Overhæng justering er indstillingen af nålen i den optimale afstand fra tonearmens omdrejningspunkt, således at nålen følger pladens riller nøjagtigt. Dårlig justering af overhænget vil gøre det umuligt for nålen at følge rillerne nøjagtigt.

- 1. Løsn pick-up'ens to monteringskruer.
 - 2. Hullet i overhæng målestykket lægges over midteraksen, således at den trykte side vender opefter.
 - 3. Læg målestykket således, at pilen på målestykket peger mod tonearmens omdrejningspunkt.
 - 4. Placer tonearmen over den trykte silhouet på målestykket. Flyt pick-up hovedet frem- eller bagud indtil nålen står præcist over punktet mærket "tip".
 - 5. Sænk forsigtigt tonearmen og sæt den ned på målestykket. Kontrollér for korrekt indstilling. Er indstillingen ikke nøjagtig, løftes tonearmen, og justeringen gøres om.
 - 6. Når indstillingen er fuldført, føres tonearmen roligt tilbage til hvilepositionen, og monteringskruerne strammes.
- OBS:** Vær under justeringen omhyggelig med ikke at berøre nålen med fingerene eller lade den komme i kontakt med pladetallerkenens overflade.
- For enheder, udstyrede med Rotel pick-up, er overhænget justeret fra fabrikken.



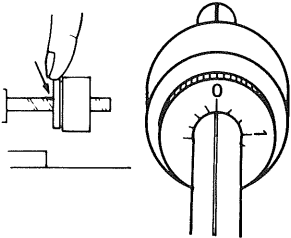
OVERHÆNG MÅLESTYKKET



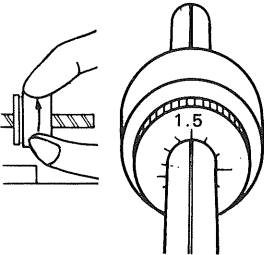
INDSTILLING AF NÅLETRYKKET

Korrekt nåletryk er en forudsætning for den bedst mulige lyd gengivelse og det mindst mulige slid på pladerne.

- 1. Sænk pick-up liften.
 - 2. Drej kontravægten, indtil armen er i vandret balance.
- NB:** Vær forsigtig, så nålen ikke støder mod pladetallerkenen.
- 3. Sæt tonearmen tilbage i holderen. Drej nåletryksskalaen på kontravægten, indtil 0-punktet står lige over markeringen på armen.

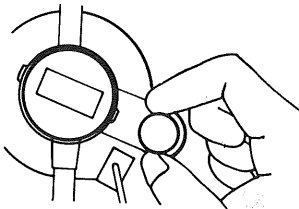


- 4. Drej hele kontravægten, indtil markeringen af det ønskede nåletryk står lige over



markeringslinien. Rør ikke ved skalaen, eftersom den skal følge med kontravægten. Korrekt nåletryk for AUDIO TECHNICA AT-51 er 1,5 gram.

- 5. Indstil antiskatingen til samme værdi som pick-upens nåletryk. Nu er indstillingen af nåletrykket fuldført.



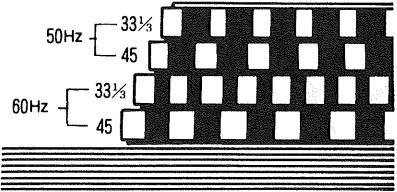
AFSPILNING AF PLADER

- 1. Læg en plade på pladetallerkenen. Brug 45 adapteren, hvis pladen har stort midterhul.
- 2. Indstil den ønskede hastighed med hastighedsomskifteren. 33 omdr./min. i indtrykket stilling og 45 omdr./min. i udløst stilling.
- 3. Udløs låsen for tonearmen.
- 4. Slå pick-up liften op og før forsigtigt tonearmen hen til pladen. Dette starter pladetallerkenen.
- 5. Se efter at pick-up'en er inde over pladen. Før pick-up liften frem, og pick-up'en vil varsomt blive nedsænket i pladerillen. Hvis De ønsker at afbryde afspilningen midt på en plade, behøver De blot at trykke på stop- og returknappen. Så føres tonearmen automatisk tilbage til holderen, og pladespilleren afbrydes.
- 6. Når pladen er færdigspillet, føres tonearmen automatisk tilbage til holderen, og pladespilleren afbrydes.

FINJUSTERING AF HASTIGHEDERNE

Kontrollér pladetallerkenens hastighed ved at se på markeringerne på pladetallerkenens kant. Den øverste markering gælder for 33 omdr./min., og den næstøverste for 45 omdr./min. De to nederste markeringer er beregnet for områder med 60Hz vekselstrøm og bruges ikke i Danmark. Når hastigheden er korrekt indstillet, skal den tilsvarende markering i lyset fra stroboskoplampen se ud til at stå stille. Hvis hastigheden er for lav, vil markeringen se ud til at bevæge sig langsomt imod pladetallerkenens omdrejningsretning, og hvis hastigheden er for høj, vil mønstret gå med omdrejningsretningen. Ved hjælp af hastighedsjusteringen kan hastighederne finjusteres. Når knappen drejes mod "+", øges hastigheden, og når den drejes mod "-", nedsættes hastigheden.

Finjustering af hastighederne kan udføres både under afspilning af en plade, og mens tonearmen hviler på pick-up liften.



SPECIFIKATIONER

Motor	.FG DC servo motor
Drev	.Direkte overførsel
Hastigheder	.33-1/3 og 45 omdr./min.
Wow og flutter	.0,03%
Signal/støj-forhold	.60dB (IEC-B) 70dB (DIN-B)
Pladetallerken	.Støbt aluminium (310mm diam. med strobekant)

TO NEARM

Type	.Statisk afbalanceret lige rørarm, med indstik-hoved, oiledæmpet hæve/sænke-mekanisme, direkte aflæsning af kontravægt, antiskating.
------	--

Overhæng	.15mm
Sporingsfejl	.+2,5° til -1,5°
Passende pick-up vægt	.2,5g til 11g
Passende nåletryk	.0,75g til 3g

DIVERSE

Strømforsyning	.220-240V/50-60Hz
Kraftfordbrug	.5 watt
Udvendige mål	.436(B) x 138(H) x 370(D) mm
Vægt (netto)	.6,5kg

PICK-UP (Valgfri): AUDIO TECHNICA AT-51

Type	.Dobbelt bevægelig magnet type
Frekvensgengivelse	.20-20.000Hz
Kanalseparation	.30dB ved 1kHz
Belastningsimpedans	.47 kohm
Dynamisk tilpasning	.10 x 10 ⁻⁶ cm/Dyn
Spillerum for nåletryk	.1,2g til 1,8g
Passende nåletryk	.1,5g
Nål	.0,6 mil diamant
Pick-up vægt	.2,5g
Reservenål	.ATN-51

- Af hensyn til stadige forbedringer forbeholdes ret til ændring af specifikationer.

RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

- 1. Rens pick-up nålen og pladen før hver afspilning.
- 2. Berør ikke nålen med fingrene og lad den ikke støde imod hårde emner.
- 3. Pick-up nålen beholder sin kvalitet til 500 - 1.000 timers brug. Derefter bør den udskiftes med en original nåleenhed. En slidt pick-up nål giver forvrængning af lyden og medfører unødigt slid på pladerne.
- 4. Berør ikke pladetallerkenen, mens den er i gang. Forsøg aldrig at stoppe pladetallerkenen med magt, mens den roterer.
- 5. Når pick-up'en eller nålen skal udskiftes bør netstikket tages ud af stikkontakten.
- 6. Pladespilleren kræver ikke smøring.
- 7. Brug en tør, blød klud til rengøring af kabinettet og støvlåget.

HYLEN ELLER BRUMMEN

Hylelyde er sædvanligvis forårsagede af vibrationerne fra højttalerne, som influerer på den højfølsomme pickup. Hvis dette fænomen opstår, flyt om på højttalerne eller pladespilleren, således at de kommer så langt fra hinanden som muligt. Brummen forårsages almindeligvis af apparater i nærheden, hvori der er anvendt transformer eller termostat. Dette problem løses let ved at flytte om på placeringen af enheden, således at den kommer længere bort fra støjkilden.

INNLEDNING

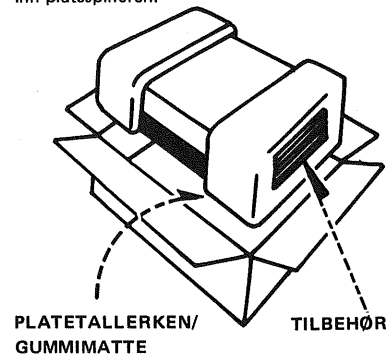
Vi på Rotel ønsker å takke deg for å ha kjøpt vårt hi-fi-produkt.

Rotel hi-fi-produkter gjør nytte av den nyeste teknologi innen elektronikk, og de inkorporerer vår lange erfaring som spesialistprodusent av hi-fi-utstyr. Vi er sikre på at du vil bli tilfreds med den suverene lydkvaliteten og den høye yteevnen, og at du vil glede deg over den funksjonelle skjønnhet som er et resultat av menneskers streben etter å skape det ypperste innen ingeniørarbeid. Før du begynner å bruke utstyret, vennligst les denne instruksjonsboken grundig og gjør deg kjent med hvordan apparatet bør behandles, og alle dets koplingsmuligheter.

Vi håper du vil få mye glede av produktets prima ytelse i mange år fremover.

UTPAKKING

Noen av platespillerens deler og tilbehør, som for eksempel pickup-hus og motvekt, befinner seg inne i skumplasten som er brukt til å pakke inn platespilleren.



TILKOPLING TIL STRØMNETTET

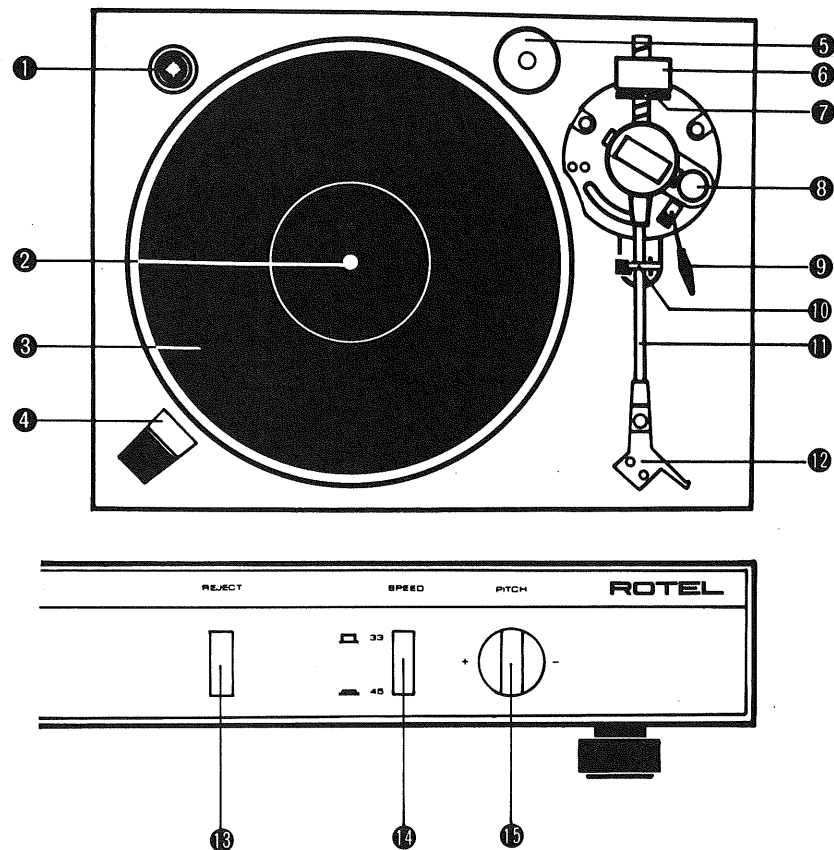
Apparatet skal koples til strøm med vanlig husholdningsspenning. Du kan ganske enkelt sette støpselet i en vanlig stikkontakt på veggen, eller i strømuttak på bakpanelet av din forsterker (eller receiver). Hvis du kopler støpselet til et strømuttak (på forsterker eller receiver) som er merket "SWITCHED", kan du ikke bruke apparatet når strømbryteren (POWER) på forsterkeren (eller receiveren) står i av-stilling (OFF).

PLASSERING

Plasser ikke apparatet nærme andre apparat med motor eller transformator, dette for å motvirke brum. Se til at apparatet plasseres på et sted som er fritt for høye temperaturer, fuktighet og direkte sollys, da dette minsker sjansene for at problemer oppstår.

OBS!

Apparatets strømbryter er koplet sekundært og skiller ikke apparatets transformator fra nettet.



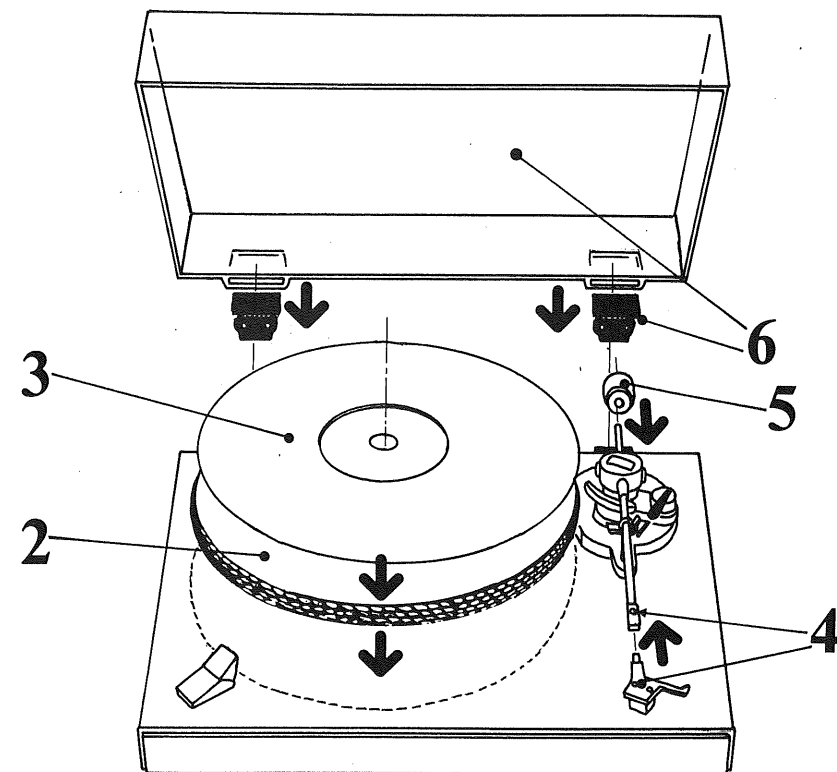
Dersom apparatet ikke plasseres på et vannrett underlag eller om det utsettes for vibrasjoner, vil dette påvirke platespillerens ytelse alvorlig, og nålen hopper fra platerille til platerille.

DELENES NAVN

- (1) Stativ for pickup-hus
- (2) Senterspindel
- (3) Platetallerken/gummimatte
- (4) Stroboskop-lampe
- (5) Singelplate-adaptor
- (6) Motvekt
- (7) Skala for innstilling av nålekraften
- (8) Anti-skating mekanisme
- (9) Spak for heving/senking av pickup-armen
- (10) Armstøtte/festeklemme
- (11) Pickup-arm
- (12) Pickup-hus
- (13) Knapp for stopp og retur av armen
- (14) Hastighetsvelger
- (15) Kontroll for finjustering av hastigheten

SAMMENSETNING

1. Plasser platespiller-kabinettet på en jevn overflate.
2. Legg på platetallerkenen.
3. Legg gummimatten på platetallerkenen.
4. Monter pickup-huset.
5. Monter motvekten.
6. Fest støvdekselet.



MONTERING AV PICKUPEN

Hvis platespilleren din kommer uten pickup, må du selv montere en pickup i pickup-huset. Signalledningene som er festet til pickup-huset er merket etter følgende fargekode. Se til at du oppnår god kontakt.

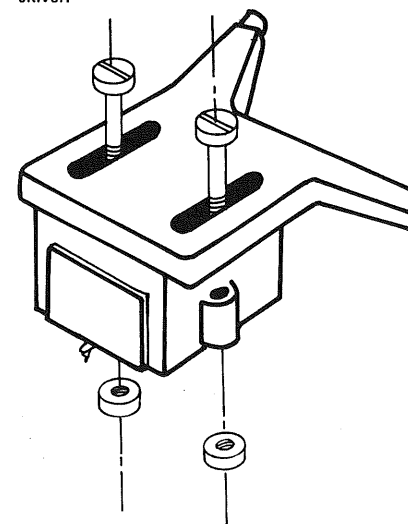
Grønn: Høyre/-

Blå: Venstre/-

Rød: Høyre/+

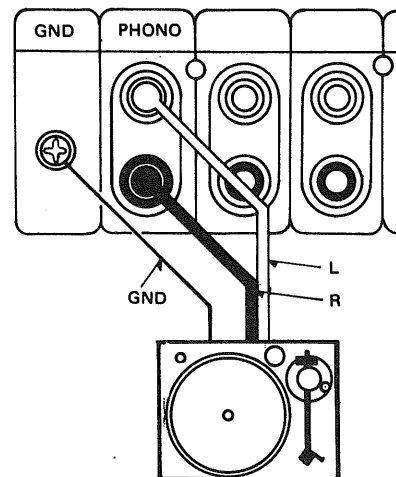
Hvit: Venstre/+

Fest pickupen ved hjelp av muttrer, bolter og skiver.



TILKOPLING TIL FORSTERKER ELLER RECEIVER

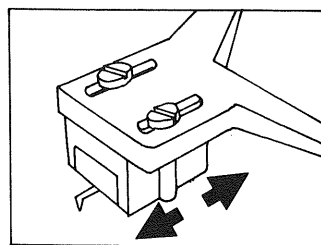
Dette apparatet er forsynt med phono-ledninger/plugger for begge kanaler og en jordingsledning. Den hvite pluggen skal koples til L (venstre kanal) på platespillerinngangene (PHONO), og den røde pluggen koples til R (høyre kanal) på platespillerinngangene på forsterkeren eller receiveren. Jordingsledningen koples til kontakten merket "GND" på forsterkeren eller receiveren.



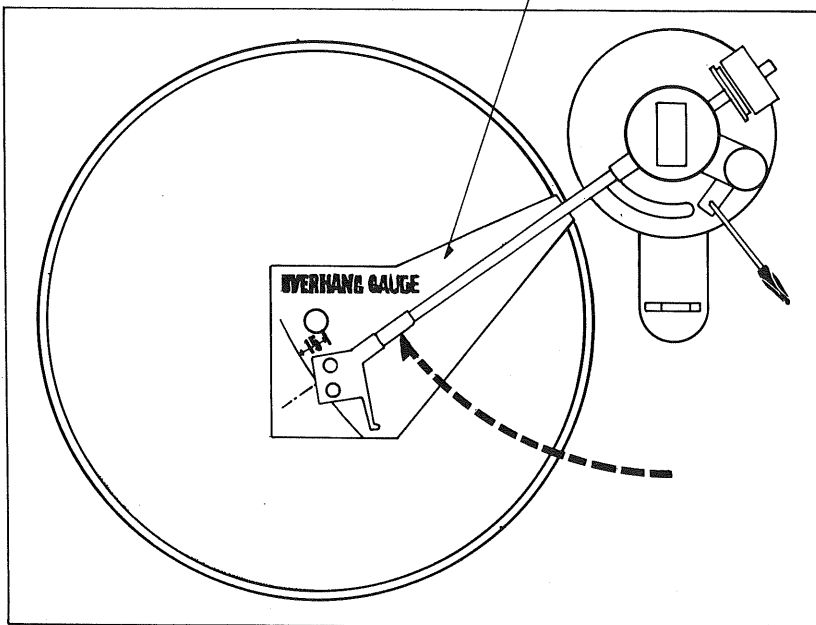
JUSTERING AV OVERHENG

Overheng-justering er å plassere nålespissen ("tip") i en optimal avstand fra pickup-armens omdreiningpunkt slik et den sporer platerillene riktig. Dårlig justering av overheng vil resultere i at nålespissen ikke er i stand til å spore platerillene korrekt.

1. Løsn de to pickup-monteringskruene.
2. Putt senter-spindelen gjennom hullet på overheng-målet. La den siden som har trykk vende opp.
3. Plasser overheng-målet slik at pilen på målet peker mot pickup-armens omdreiningpunkt.
4. Plasser pickup-armen over silhoutten som er tegnet på overheng-målet. Skyv pick-upen forover og bakover inntil nålespissen er nøyaktig over punktet merket "tip".
5. Senk spaken for heving/senking av armen forsiktig og plasser pickup-armen på overheng-målet. Sjekk at innstillingen er korrekt utført. Hvis den er feil, hev pickup-armen og juster plasseringen av pickupen en gang til.
6. Etter at justeringen er avsluttet, returner pickup-armen langsomt til armstøtten. Fest pickup-monteringskruene. På apparat utstyrt med en Rotel pickup er overhengen blitt innstilt på fabrikk.



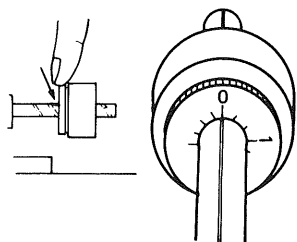
OVERHENG-MÅLET



JUSTERING AV NÅLEKRAFTEN (stifttrykk)

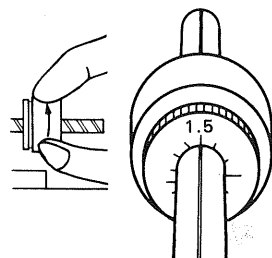
For at nålen skal spore platerillene ordentlig er det nødvendig å stille inn den riktige nålekraften (stifttrykket). Dersom nålekraften ikke er korrekt innstilt kan det medføre at nålen hopper fra rille til rille eller påvirke den gjengitte lyden negativt.

1. Senk spaken for heving/senking av pickup-armen.
2. Beveg motvekten forover og bakover inntil pickup-armen er balansert horisontalt ("flyter" vannrett). Når armen balanser er pickup-huset hevet og pickup-armen er parallell med platespillerens overflate med pickup-armens feste som omdreiningpunkt.
- OBS:** Ikke la nålen falle ned, og slå den ikke mot platetallerkenen eller andre ting.
3. Returner pickup-armen til armstøtten. Drei skalaringen på motvekten inntil 0-merket faller på linje med indeksmerket på pickup-armen.

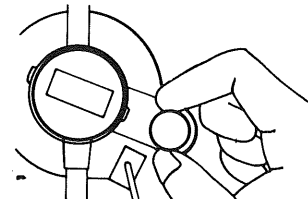


4. Drei motvekten inntil tallet på skalaringen stemmer overens med den anbefalte nålekraften for den pickupen du bruker. Rør ikke skalaringen da den dreies sammen med motvekten.

AUDIO TECHNICA AT-51 . . . 1,5g



5. Still inn anti-skating mekanismen (hjulet) slik at verdien stemmer overens med tallet for nålekraften for pickupen din. Justeringen av nålekraften er nå fullført.

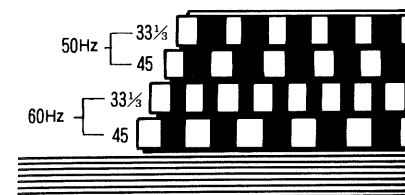


PLATESPILLING

1. Plasser en plate på platetallerkenen. Bruk singelplateadaptoren når du spiller en plate med stort senterhull.
2. Still hastighetsvelgeren i henhold til omdreiningshastigheten den platen du skal spille er laget for.
3. Frigjør klemmen på armstøtten.
4. Løft heve/senke-spaken og sving pickup-armen forsiktig så den kommer i stilling like over platens start-riller. Dette vil slå på strømmen.
5. Se etter at nålen er over plateoverflaten. Senk heve/senkespaken for å starte sporing. Dersom du ønsker å stanse platespilleren midt i en plateside, trykk inn "REJECT"-knappen. Pickup-armen vil returnere til armstøtten automatisk og strømmen vil slås av.
6. Når platespillingen er avsluttet vil pickup-armen returnere til armstøtten automatisk og strømmen vil slås av.

FINJUSTERING AV PLATESPILLERENS HASTIGHET

Platespillerens hastighet kan finjusteres. Under spilling vil stroboskop-lampen kaste lys på stroboskop-mønsteret på siden av platetallerkenen. Når du dreier på hastighetskontrollen vil stroboskop-mønsteret bevege seg: dreies kontrollen i "+" retning vil mønsteret bevege seg i samme retning som platespillerens rotasjon, dreies den i "-" retning beveger det seg motsatt platespillerens rotasjonsretning. Riktig hastighet oppnås når stroboskop-mønsteret står stille. De fire radene med mønster korresponderer med de respektive platespiller-hastighetene og nettfrekvensen der platespilleren brukes. Se figuren.



TEKNISKE DATA

Motor. FG DC servo-motor
Drivsystem. Direktdrevet
Hastigheter. 33-1/3 o/min og 45 o/min
Hastighetsvariasjoner;

wow og flutter. 0,03% (WRMS)
Signal/støy-forhold 60dB (IEC-B)
70dB (DIN-B)
Platetallerken Støpt aluminium (310mm diameter med stroboskop-markeringer rundt kanten.)

PICKUP-ARM

Tyep Statisk balansert med rett armrør, med pickup-hus som kan plugges inn, oljedempet heve/senke-mekanisme, motvekt der nålekraften kan leses direkte av, antiskating-mekanisme.

Overheng. 15mm
Sporingsfeil ±2,5° til -1,5°
Passende vekt for pickupen 2,5 til 11 g
Passende nålekraft (stifttrykk) 0,75 til 3 g

DIVERSE INFORMASJON

Strømforsyning 220-240V/50-60Hz
Strømforbruk 5 watt
Ytre mål 436(b) x 138(h) x 370(d) mm
Vekt (netto) 6,5kg

PICKUP (EKSTRAUTSTYR): AUDIO TECHNICA AT-51

Type Dobbel Moving Magnet
Frekvensområde. 20 til 20.000 Hz
Kanalseparasjon 30dB ved 1kHz
Belastningsimpedans 47 kohm
Dynamisk compliance 10 x 10⁻⁶ cm/dyne
Nålekraft-område 1,2 til 1,8 g
Anbefalt nålekraft 1,5g
Nålespiss 0,6 mil diamant
Pickup-vekt 2,5g
Erstatnings-nål. ATN-5

- Tekniske data kan endres uten nærmere varsel som følge av forbedringer.

VEDLIKEHOLD

1. Hold stiftet ren for støv. Rens stiftet forsiktig med en myk børste, og rens også platen før du starter platespillingen.
2. Stiftet er svært ømfintlig. Vær forsiktig så du ikke berører stiftet med fingrene, eller lar den dunke borti noe.
3. Stiftet varer vanligvis i 500 til 1000 timer kontinuerlig platespilling. En slitt stift vil forårsake forvrengt lyd fra platen som i tillegg vil skades. Forsikr deg om at du erstatter stiftet med den korrekte, originale erstatningsstiftet som skal brukes med den pickupen som er montert på din platespiller.
4. Flytt ikke på platespilleren mens den er i gang. Prøv aldri å stoppe platetallerkenen med håndkraft fra å rotere.
5. Når du bytter pickup eller stift, se etter at støpselet er dratt ut av stikkkontakten.
6. Smøring/oljing er nødvendig. Kontakt forhandleren hvis behov likevel skulle melde seg.
7. Hold alltid apparatet rent. Bruk en myk, tørr klut til å gjøre rent kabinettet og støvdekslet.

TILBAKEKOPLING (HYLING) OG BRUM (STØY)

Tilbakekopling (hyling) forårsakes vanligvis av vibrasjoner fra høyttalerene som forplantes til den følsomme pickupen. Hvis dette fenomenet inntreffer, flytt høyttalerene og platespilleren så langt bort fra hverandre som mulig. Brum (støy) forårsakes vanligvis av elektrisk utstyr som er plassert i nærheten av platespilleren og som har transformatore eller termostater. Ved å flytte apparatet og støykilden bort fra hverandre, elimineres problemet raskt.

RP-560

OWNER'S MANUAL
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUEL DE L'UTILISATEUR
GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DEL USUARIO
MANUALE DELLE ISTRUZIONI
BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJEET
BETJENINGSVEJLEDNING
INSTRUKSJONSBOK

THE ROTEL CO., LTD.

1-36-8, Ohokayama, Meguro-ku, Tokyo, Japan

833201428
Y-162A-81071M/CAB
Printed in Japan